



Journal LE LANCÉEN

mensuel d'information

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 200, mars 2004, 41^e année

En bref

Bonhomme Hiver

Brûler le Bonhomme Hiver: voilà qui promet d'être amusant! D'autant plus que cette année, il y en aura deux sur lesquels les enfants pourront se défouler: rendez-vous le 20 mars au Petit-Lancy et le 24 aux Palettes! (page 11).

Lancy aux anges...

En mars et en avril, les anges se pressent à la Villa Bernasconi: d'abord pour visiter une exposition qui leur est dédiée, puis pour participer à des ateliers dans lesquels les enfants vont apprendre à les attraper... Sauve qui peut! (voir page 3).

Dossier du mois

L'Ecole du Petit-Lancy sera rénovée de la cave au grenier. Ainsi l'a décidé de justesse le Conseil municipal dans sa séance du 26 février 2004 (détails en page 13).

Délai

Remise des articles pour le numéro d'avril 2004:

26 mars 2004



Sommaire

Culture	3
Vitrine littéraire	5
Vie associative	6
Parents & Enfants	10
Sports & Loisirs	11
Impressum	7



Portes ouvertes à La Virgule

Le samedi 17 janvier, quelque 150 personnes sont venues fêter "La Virgule", association qui se bat depuis dix ans en faveur des sans-abri. La présence du Conseil administratif "in corpore", de conseillers municipaux, de représentants du Collectif Palettes, de professionnels œuvrant contre l'exclusion (tels que Noël Constant et Jean-Marie Vianat, pour ne citer qu'eux), ainsi que de nombreux sympathisants a réjoui les organisateurs qui leur ont proposé une journée ponctuée d'animations musicales, de témoignages et de partage. La Présidente de "La Virgule", Mme Dominique Baertschi, tire un bilan radieux de ce premier événement qui sera suivi d'autres grands moments festifs tout au long de l'année 2004: «La partie officielle s'est déroulée à côté des roulottes, dans les locaux du cimetière (qui nous ont hébergés comme cela avait été le cas jadis, lors de l'inauguration).

Suite en page 7



Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Reflets du CM	13
Mairie-Infos	15
Sécurité	19
Mémento	20

I N S T I T U T

FLORIMONT

DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ.

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.

Toutes les classes sont mixtes.

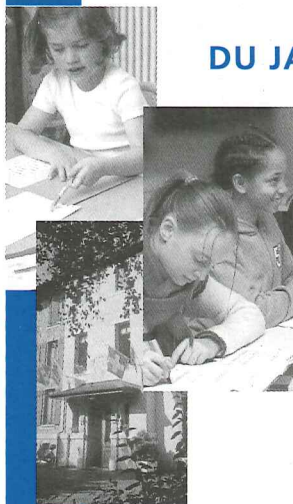
Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Suisse et au Baccalauréat Français L, ES, S

Camp d'été & Flo-Vacances

Venez nous voir en "voisin",
nous vous ferons visiter notre école avec
le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37 CH-1213 Petit-Lancy / Genève

Tél.: +41(0)22 879 00 00 Fax: +41(0)22 792 09 18 e-mail: info@florimont.ch www.florimont.ch



**LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN**

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 33
Fax 022 794 44 42



Café-Restaurant
AU GARREFOUR
Heidi et J.-Pierre Primmaz
2, av. des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
places de parc
fermé le dimanche tél. 022 794 23 16

Steak tartare
Filets de perches
Cuisses de grenouilles

JEAN-MICHEL
AUTO - MOTO - ÉCOLE
JEAN-MICHEL FROIDEVAUX YANN WAENY
Tél. 079 338 15 94 Tél. 078 805 98 73
Cours de théorie - Sensibilisation - Pratique
102, route du Grand-Lancy • 1212 Grand-Lancy
Salle ouverte le lundi et le mercredi de 17h.00 à 20h.00

CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA
Paella tous les vendredis
Risotto a la forma
Festival de gambas
Grillades de poisson
Ouvert le dimanche soir
21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022 794 40 55

FLEURY & CAMBON SA
ÉLECTRICITÉ & TÉLÉCOMMUNICATIONS
CONCESSIONNAIRE SERVICES INDUSTRIELS DE GENÈVE - SWISSCOM
27 CHEMIN DE LA VENDÉE
1213 PETIT-LANCY
TÉL. 022 792 86 95
FAX 022 792 50 09
ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE
TÉLÉPHONE
CENTRAUX ET LIGNES ISDN
CÂBLAGES INFORMATIQUES

TACCHINI
CHAUFFAGE
Entreprise de chauffages
Nouvelle adresse: 23 chemin des Pontets - 1212 GRAND-LANCY
Tél.: 022 884 14 44 - Fax: 022 884 14 45

RESTAURANT PIZZERIA Espace LES SEMAILLES
BANQUETS - MARIAGES - SOIRÉES ANNIVERSAIRE - COCKTAILS
Pizzas à emporter
Plat du jour soigné
Grillades sur ardoise
Pâtes fraîches... et sa carte
Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
Ouvert 7/7 Tél. 022 794 87 77 - Fax 022 794 87 78

CATHERINE LARUE
ORTHOBIONOMY-REIKI
ACUPUNCTURE
CHIROCHTHÉRAPIE
MASSAGE MÉTAMORPHIQUE
REFLEXOLOGIE
Tél. 022 743 03 86
62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GD-LANCY

WOLFGANG WOLFARTH
PEINTURE - PAPIERS PEINTS
TRAVAUX DIVERS
62A rte du Grand-Lancy Tél: 022 794 89 70
1212 GRAND-LANCY Natel: 079 200 47 82

Boulangerie-Pâtisserie
Confiserie
A. OTTOLINI
Avenue des Communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 022 794 25 85
Chemin du Daru 11
Plan-les-Quates Tél. 022 771 01 60
Ouvert le dimanche

Rio Bar
• Plat du jour
• Petite restauration soignée
• Fondue
C. & W. KAUFMANN
2-4 ch. de la Caroline Tél. 022 792 18 98

PERMANENCE
POMPES FUNÈBRES
GÉNÉRALES
ROUTE DE ST-GEORGES 79 - 1213 PETIT-LANCY
Face à l'entrée du cimetière de St-Georges
022 342 30 60
AV. CARDINAL MERMILOD 46 - 1227 CAROUGE
Maison funéraire accessible jour et nuit

ébénisterie
agencement **éric & didier** mauerer
Chemin du 1^{er}-Août 5 Tél. 022 794 50 70
1212 Grand-Lancy Fax 022 794 54 72

Vos rideaux,
dessus de lit,
coussins, tissus
par une
PROFESSIONNELLE
Tél & fax 022 794 34 21
Mme Catherine BUENO
Grand-Lancy

c'EpilPoil
Soins Esthétiques
Prix attractifs
• Epilation cire
• Beauté mains
• Beauté pieds
• Soins paraffine
www.cepilpoil.ch
Martine Rodriguez - 1213 Pt-Lancy
079/357.62.75
e-mail : martinrod@freesurf.ch

SIMEONI
FLEURS
Commandes par internet
www.simeonifleurs.ch
Ouvert tous les jours
Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h
Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy
Ø 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

Atlanti's
INSTITUT DE BEAUTÉ
Epilation Electrique définitive
Epilation à la Cire
Soin du Visage et du Corps
Traitement Anti-Cellulite - Solarium
022 792 72 85
Arcade 2, rue des Grand' Portes
1213 ONEX
Lu-ve 9.00-19.00
Authentic Swiss
HORMETA
Skin care program

A L'EAU
PLOMBIER
DEPANNAGE 24 H/24
022 794 83 13

LANCY NATATION
ÉCOLE
DE NATATION
COURS BÉBÉS
COURS ENFANTS
COURS ADULTES
GYM AQUATIQUE
PISCINES
BACHET-CAROLINE
TIVOLI - SAUVY
CLUB
COMPETITION
PISCINES
TIVOLI - SAUVY
RENSEIGNEMENTS
TÉL.: 022 794 54 30

GARAGE DU PETIT-LANCY
Spécialiste SEAT - VW depuis 1985
Réparations toutes marques
Electricité - Carrosserie - Pneumatiques
Vente de voitures neuves et d'occasion
toutes marques - Importation directe
M. et Mme P. Allocca **43, route de Chancy** - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 15 09 - Fax 022 793 33 84 - Natel 076 324 12 18

ARDIZIO
TOITURES S.A.
Gilles Beausse
1923
COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ENTRETIEN - URGENCES
70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39
E-Mail: info@ardizio.ch



Groupe Culturel de Lancy

Concert Dimanche 21 mars 2004 à 17h.30, en l'Eglise catholique-chrétienne de la Sainte-Trinité (av. Eugène-Lance 2, Grand-Lancy): l'Orchestre de Lancy-Genève sous la direction de Roberto Sawicki. Solistes invités: Robert Thuillier, flûte et Norberto Brogini, clavicin. Au programme: J.-S. Bach: Ouverture-Suite N° 2 en si mineur, BWV 1067; Concerto pour violon N° 1, en la mineur, BWV 1041; Concerto Brandebourgeois N° 5 en ré majeur BWV 1050; C.-Ph. E. Bach: Quatuor en ré majeur Wq 94 pour flûte, alto et clavicin à deux voix.

Entrées: adultes 15.- / AVS, chômeurs, étudiants, enfants dès 10 ans: 10.-

Concert Dimanche 28 mars 2003 à 17h.30, en l'Eglise catholique-chrétienne de la Sainte-Trinité (av. Eugène-Lance 2, Grand-Lancy): l'Octuor de violoncelles de Genève avec Alexis Yasmadjian, Mi Kiung Kim, Sophie Challiot, John Devore, Jean-Marc Binet, Jakob Classen, Woody White et Karl Juhner. Au programme: Bach, Schubert, Holland Ticciati, Werner, Guarino.

Concert Dimanche 4 avril 2004 à 17h.30, à l'Aula du Collège de Saussure (Vieux-Chemin d'Onex 9, Petit-Lancy): l'Orchestre Saint-Pierre-Fusterie et Orchestre à cordes du pays de Gex sous la direction d'Antoine Marguier. Soliste: Gustavo Martínez Pricolo, pianiste. Au programme: Frédéric Chopin (Concerto pour piano et orchestre N° 1); Johannes Brahms (Symphonie N° 2 en ré majeur, op 73).

Entrées: Fr. 20.- / AVS, étudiants: 15.- / enfants jusqu'à 12 ans: Fr. 10.-

Site internet D'ici au 15 mars 2004, le Groupe Culturel de Lancy disposera de son propre site internet sous le nom de: www.groupeculturel-lancy.ch Alors rendez-vous sur ce site pour connaître tous les détails des prochains concerts du Groupe Culturel de Lancy! ☎ M. Bovey

Fables italiennes d'Italo Calvino

Les textes de l'un des plus grands auteurs de contes d'Italie présentés à Lancy dans un spectacle en italien avec support en français. Pour tous les âges.
Mise en scène: Elena Vuille-Mondada.
Interprétation: Marco Calamandrei.
Conception image: Yvan Vitali et Vincent Robert.

Musique: Christian Schnyder.
Régie: Vincent Raboud et Baptiste Coutaz (Loc Light).
Production: Arte Libera.
Quand? le mercredi 17 mars 2004 à 15h.00 et à 17h.00.
Où? Salle communale du Grand-Lancy.
Entrée: 2 francs. Réservations auprès de Resa + au 0900 552 333. ☎

Théâtre à la salle "La Plage"

La Compagnie des Hasards présente:

"Molière sur Canapé"
une création de Delphine Jacob. «...Des personnages de Molière, se rencontrent dans une parodie d'émission télé...».

Avec:
François Offner

Véronique Perrin
Patrick Petit
Joanne Courvoisier
Nadine El-Soda
Alain Feliu
Thomas Guiot
Isabelle Wyss.

Mise en scène:
Delphine Jacob. ☎

Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

Lancy - Los Angeles

Les étudiants en dernière année des Arts Appliqués de Genève donnent une certaine image des anges à la Villa Bernasconi.

Fra Angelico? La majesté imposante d'une Victoire hellénique? Les joues rebondies d'un chérubin de Raphaël? La chute abyssale des démons de Goya... Toutes ces



Mais pourquoi donc des anges? Parce qu'à peine on disait "ange", mille questions se posaient. Parce qu'on ne savait pas si c'était un thème chrétien ou si ça appartenait à toutes les religions. Et qu'on se demandait pourquoi un ange n'aurait pas de sexe et pourquoi quand on pense "ange", on n'en pense pas moins "démon". On se disait aussi que, après avoir déserté les églises, on pouvait les aider à sortir des affiches commerciales de Noël. Entre questions philosophiques, historiques, culturelles et interrogations oiseuses, le but de Lancy-Los Angeles est d'aller chercher ce qui fait qu'un ange est bien un ange. Le pinceau séduisant d'un

formes ont inspiré les étudiants en Arts Appliqués de Genève qui en donnent leur interprétation à la Villa Bernasconi et les font exister en dehors de leurs atours lénifiants ou autoritaires. Car ils existent, tous en témoignent... ☎ **Hélène Mariéthoz, Service culturel**

Du samedi 6 mars au dimanche 18 avril, Villa Bernasconi.
Ouverture du mardi au samedi de 15h à 19h, dimanche de 15h à 18h.
Ouverture et visite pour les groupes sur demande.

Visites et informations 022 706 15 33/34.

Comment attraper un ange

Comme chaque année durant les vacances, la Villa Bernasconi accueille les enfants pour des ateliers animés par des professionnels.

Ce printemps, du 13 au 17 avril de 9h30 à 12h, l'artiste et photographe Cathy Karatchian avec Scander Hamiba montreront comment attraper des anges dans une boîte noire aux 8-12 ans. Il s'agit pour eux de réaliser un appareil avec les matériaux les plus divers, de tester leur fonctionnement dans le cadre très suggestif du parc et de la Villa Bernasconi.

«Les enfants sont cernés par les images: la TV, c'est normal, les jeux vidéos, c'est normal, l'affiche, c'est normal. Il y a pollution d'images.

Par contre, lorsque nous exposons un papier photographique avec une boîte percée d'un trou minuscule (sténopé), l'enfant découvre que le pigeon qu'il voyait là s'est envolé sans laisser de trace visible, que l'intrus qui a traversé devant la boîte n'est pas sur l'image. C'est plus tard, lorsqu'il verra l'image foncer dans le révélateur, qu'il touchera du doigt la réalité du médium.» ☎ ck

Inscriptions auprès du Service culturel de Lancy (022 706 15 33/34).



M. PEREZ



Tél. 022 794 53 54
Fax 022 794 53 02

46, Rte du Grand-Lancy

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS



Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20


Michel Zemp Natel 079 625 07 90
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55



Le Café de la Tour
J. Piguet
Bois de la Bâtie - Mets au fromage
Plats du jour - carte de saison - fondue
Grande salle au 1^{er} étage
Fermé le lundi • Tél. 022 793 98 18
32 ch. de la Bâtie - 1213 Pt-Lancy (près du Zoo et du Centre funéraire)




CONSTRUCTION PERRET SA
Bâtiment - Génie civil
Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY
Tél. 022 306 17 17 - Fax 022 306 17 07



Backstage Coiffure
Antonella et Michel
Av. Communes-Réunies 4
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 75

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA
Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy



HOSTELLERIE DE LA VENDÉE
Michael Barnes
28, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy - Genève
http://www.vendee.ch

HÔTEL - SALLES DE CONFÉRENCES
RESTAURANT GASTRONOMIQUE
JARDIN D'HIVER
BAR - LE BISTRO - TERRASSES

Garage privé
Tél. 022 792 04 11
Fax 022 792 05 46
info@vendee.ch

CARROSSERIE & GARAGE AGU

Gérard & Jean-Pierre Agu



24, route des Jeunes - 1227 Carouge/Genève
Tél. 022 343 43 22 - Fax 022 300 13 64

**ARTICLES EN MATIÈRE PLASTIQUE
IMPORT-EXPORT**

A. TREZZA
26, ch. des Voirons
1213 Petit-Lancy
www.atrezza.ch
Tél. 022 792 30 24
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, emballages, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

FERNAND BLEIN



DEMÉNAGEMENTS
MANUTENTIONS
TRANSPORT DE PIANOS

20, avenue des Morgines • 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 15 00 • Fax 022 792 43 34



PHARMACIE DES COMMUNES-RÉUNIES
Ariel KERCHENBAUM
Homéopathie • Produits naturels • Articles pour enfants
Pour l'espace enfants, demandez la carte de fidélité
62-64, Av. des Communes-Réunies
Téléphone: 022 794 05 11

Grand-Lancy
Fax: 022 794 11 90

Spécialités du jour et à la carte



Fondue Chinoise

Banquets, Réceptions, Mariages, Salle pour séminaires

Fermé le mardi, le samedi matin et le dimanche soir
20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 14 15 - Fax. 022 792 61 55



Marianne Stamminger
Secrétariat à domicile
Route du Grand-Lancy 102
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 77 54
Fax 022 794 77 81
Natel 079 401 45 46
E-mail: mstamm@secretariat.ch

Bosson + Pillet s.a.
Installations thermiques



2, chemin de l'Épargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 879 09 09
Fax 022 879 09 00

Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24/24



**BOUCHERIE-CHARCUTERIE
FONTAINE SA**
"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

- VIANDE DE 1^{er} CHOIX
- CHARCUTERIE MAISON
- SAUCISSE AUX CHOUX
- DIVERS PLATS CUISINÉS

Avenue des Communes-Réunies 6
1212 Grand-Lancy 2
Tél. 022 794 32 38

AASTIE
GENIE CIVIL

TÉL. 022 743 10 20 - Fax 022 880 02 90



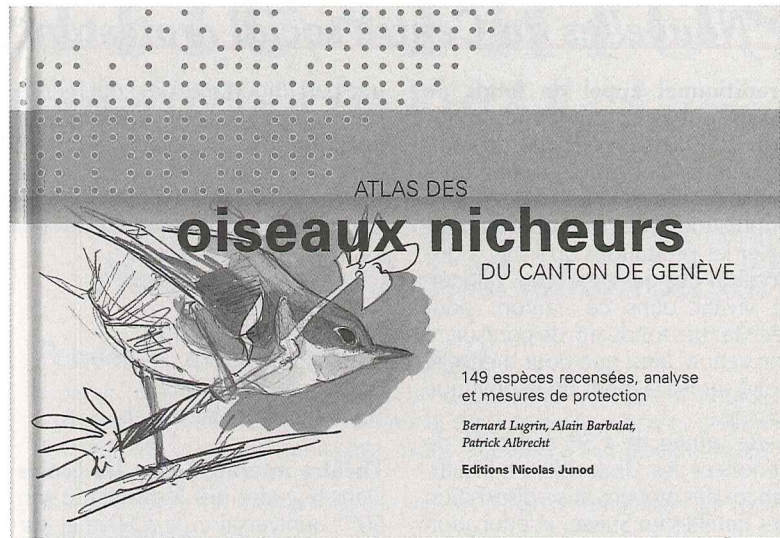
Atlas des oiseaux nicheurs

Un nouvel atlas des oiseaux nicheurs du Canton de Genève est sorti de presse en fin d'année dernière. Les données sur les 149 espèces recensées ont été mises à jour, mettant en évidence l'évolution de leurs effectifs et de leur répartition géographique à Genève avec une précision inédite et exceptionnelle. Chaque espèce est présentée sur une double page illustrée par cinq artistes animaliers de la région ainsi qu'une carte détaillée représentant tous les couples nicheurs (territoires) recensés! Ce ne sont pas moins de 100'000 territoires d'oiseaux

nicheurs qui ont été trouvés, recensés et cartographiés.

Signalons en passant que la conférence de presse au cours de laquelle cet ouvrage a été présenté au public s'est déroulée en octobre 2003 à Lancy, commune qui a participé financièrement à sa publication. ☺

"Atlas des oiseaux nicheurs du Canton de Genève", par Bernard Lugrin, Alain Barbalat et Patrick Albrecht. Editions Nicolas Junod. Genève, 2003. Disponible en librairie. Prix de vente: Fr. 65.-



"Aux côtés des autres"

"Aux côtés des autres – 5 mots pour le dire" est un ouvrage publié à l'occasion du cinquantenaire du Centre social protestant (CSP). Neufs personnalités genevoises (Martine Brunschwig Graf, Anne Bisang, Iolanda Jacquemet, Beat Bürgenmeier, Darius Rochebin, Kakob Kellenberger, Dominique Lang, Bernard Bertossa et Maurice Gardiol) avaient chacune la liberté de rédiger

un texte en lien avec un ou plusieurs mots clés de la charte du CSP. Certains textes font explicitement référence au CSP, à son histoire et à son action. D'autres sont écrits à partir de vécus et de réflexions propres aux auteurs et à leur terrain d'activité ou d'engagement. ☺

Ce livre peut être commandé pour le prix de 24.- (+ frais de port) au CSP, tél.: 022 807 07 00.

Journées du Livre

Les inscriptions sont encore ouvertes pour notre concours d'écriture communal... N'hésitez

pas à nous retourner le bulletin ci-joint avec vos textes! ☺ **Hélène Mariéthoz, Service culturel**



Bibliothèque municipale

La bibliothèque municipale de Lancy sera exceptionnellement fermée au public

du 19 avril au 10 mai 2004,

pour cause de travaux.

La bibliothèque réouvrira ses portes le mardi 11 mai 2004, à 15h.00.

Les bibliothécaires vous remercient de votre compréhension. ☺

Bibliothèque municipale
70, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
022 792 82 23.

Association des Habitants de Lancy-Sud

Quelques bons films vidéo à louer! Grâce à la générosité d'un habitant du quartier, le "Point de Rencontre" dispose maintenant d'une centaine de VHS de qualité. Il s'agit pour l'essentiel de films de longs métrages (années 60 à 90) ayant eu un grand succès public. On y compte aussi bien des films comiques que des policiers, des comédies dramatiques ou encore des films d'aventures ou de science-fiction!...

Vous avez envie de découvrir ou de revoir des "classiques" tels que *Rain man*, *Missing*, *Crocodile Dundee*, *L'Effrontée* ou *Inspecteur La Bavure*? La location a lieu chaque vendredi de 16 à 18 heures. Les conditions sont avantageuses: après un paiement unique de 5 francs, la location de VHS est gratuite puisque seule une caution de 5 francs sera demandée puis remboursée lors du retour de la cassette, après une semaine de location.

Café Contact Tous les mercredis, vous êtes attendus de 9h.00 à 11h.00 au "Point de Rencontre" pour prendre un café: un moment de partage et de convivialité garanti!

Action livres Depuis quelques mois, la bibliothèque publique de l'association dispose de nouveaux ouvrages neufs ou récemment parus. Cela a été rendu possible grâce surtout à des dons de particuliers qui ont répondu à notre demande diffusée dans "Le Lancéen". Si vous aussi acceptez de vous séparer d'ouvrages récents, merci de nous le signaler en nous rendant visite le vendredi entre 16 et 18 heures. ☺ **R. M.**

Arcade "Point de rencontre"
76, av. des Communes-Réunies,
Etoile-Palettes.

Règlement du concours d'écriture de la Ville de Lancy 2004

Le concours est ouvert aux jeunes domiciliés ou scolarisés à Lancy ainsi qu'aux écrivains non professionnels de la commune.

Il couvre 5 catégories d'âge et deux genres:

Poésie 2P à 4^{ème}
5^{ème} à 6^{ème}

Nouvelle Cycle
Post-obligatoire
Adultes.

L'œuvre doit être inédite, écrite en français et comprendre 3 pages ou 9'000 signes au maximum. Les textes sont signés d'un pseudonyme et sans aucune mention de l'auteur. Ce pseudonyme doit figurer en haut de chaque écrit ainsi que sur une enveloppe fermée dans laquelle ils auront introduit le formulaire ci-dessous.

Les textes seront envoyés au Service culturel de Lancy, 41 route du

Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy, au plus tard le **27 juin 2004**. Pour les classes, il est possible de faire un envoi groupé.

Le jury délibère à huis-clos. Il ne tient compte que de la valeur littéraire de l'œuvre. Ses décisions sont sans appel. Le jury se réserve le droit de ne pas distribuer tous les prix. Les écrits ne seront pas restitués aux auteurs.

Les prix suivants seront décernés lors des Journées du Livre le 6 novembre:

Aux trois premiers de chaque catégorie

2P à 4P 3x Fr. 30.-

5P à 6P 3x Fr. 30.-

Cycle 3x Fr. 30.-

Post-obligatoire 3x Fr. 50.-

Adultes 3x Fr. 100.-

Les lauréats de chaque catégorie verront leur texte publié dans "Le Lancéen". ☺

Bulletin d'inscription Concours d'écriture "Ville de Lancy"

Nom: Prénom:

Pseudonyme:

Adresse:

Classe ou profession:

Numéro de téléphone:

Titre de l'œuvre:

Nouvelles du Centre social protestant

Traditionnel appel de fonds de mars Pour le Centre social protestant (CSP), mars n'est pas un mois comme les autres. C'est celui où il prend le temps de s'adresser à la population genevoise pour lui rappeler les prestations qu'il met à disposition des personnes en difficulté vivant dans ce canton, pour récolter des fonds afin de poursuivre son action, ainsi que pour mettre le doigt sur les lacunes de la politique sociale.

Cette année, le CSP a décidé de dénoncer les disparités et insuffisances des moyens mis à disposition des familles en Suisse. «L'éducation des enfants prend du temps et génère des charges importantes pour les familles», explique M. Pierre-Alain Champod, directeur du CSP. «Il est important que le fait d'être parent - ce qui n'est déjà pas facile tous les jours - ne soit pas la source de problèmes financiers importants». Sur la base de l'expérience acquise à travers les nombreuses consultations données par le CSP, l'institution sociale estime qu'une assurance maternité est une nécessité; que le système des allocations familiales doit être le même dans toute la Suisse et fondé sur le principe "un enfant = une allocation", quel que soit le statut professionnel des parents; que le montant des prestations financières accordées aux familles les plus modestes doit compenser

une part importante des coûts générés par les enfants; et, enfin, que la politique fiscale doit notamment tenir compte des frais de garde.

Centre social protestant
14, rue du Village-Suisse
C.P. 177
1211 Genève 8
Tél.: 022 807 07 00 14
Fax: 022 807 07 01
Email: info@csp-ge.ch
Site Internet: www.csp.ch

Théâtre interactif dans les écoles
Dans le cadre des festivités de son 50^{ème} anniversaire, le CSP met sur pied un spectacle interactif animé par les acteurs de la Troupe "Caméléon" et destiné à des élèves de l'Ecole de Culture Générale, des Ecoles de Commerce et du CEPTA. Le thème traité sera celui du désendettement. Les scénarii seront préparés en collaboration avec des assistants sociaux du secteur social du CSP qui s'inspireront de leur pratique quotidienne. A l'issue de ces représentations, il est prévu de distribuer aux élèves une information sur les risques et dangers de l'endettement. Cette activité s'adresse en particulier aux jeunes adultes qui sont de plus en plus nombreux à tomber dans la spirale de l'endettement. Pour tout renseignement: tél.: 022 807 07 00 ou www.csp.ch

Venez nous trouver, retrouver ou nous découvrir au GHPL (Groupe-ment des habitants du Petit-Lancy), 1, Ch. de Gaimont, 1213 Petit-Lancy.

Cours proposés Les cours suivants vous sont proposés à des conditions avantageuses:

- Cours de Patchwork
Mme E. Pouzet
076 371 82 53
- Cours de Points Comptés et de Pyrogravure
Mme C. Bulloni

078 821 55 51

- Cours de Vitrail Tiffany
Mme S. Grand
079 218 31 53
- Cours de céramique et travail de la terre
Liliane Stucki
022 870 08 33 (répondeur).

Techniques et créations adaptées aux désirs de chacun
En cas d'intérêt, contacter directement la responsable du cours concerné. ☎

Cours au GHPL

Fédération cantonale du costume genevois

Les danseurs de la Fédération cantonale du costume genevois vous invitent, à l'occasion de leur session de printemps, à vivre **Rythmes et Traditions** et à vous familiariser, le temps de 8 soirées, avec Emile Jaques-Dalcroze et le Jeu du Feuillu. Ils vous proposent de vous initier à la manière d'exprimer une tradition à travers la musique et la danse, d'apprendre des danses sur des airs tirés du Jeu du Feuillu, et de participer à des exercices d'expression corporelle sur la base de la méthode rythmique. Et si vous vous joignez à eux?

Quand? Jedis 18 et 25 mars, 1^{er}, 22 et 29 avril, 13 et 27 mai et 3 juin 2004.

Où? Salle de rythmique de l'école du Vélodrome, Plan-les-Ouates.

Horaire: 19h.45 à 21h.45.

Participation aux frais: Fr. 20.- par personne.

Renseignements: G. Gribi, tél. 022 756 01 62, F. Renggli, tél. 022 743 02 51. ☎

20 frs remboursés à l'achat d'un casque!

Jusqu'au 31 mars 2004, le Bureau suisse de prévention des accidents (bpa) offre un remboursement de 20 frs (co-financés par le Fonds de sécurité routière, FSR) à l'achat d'un casque cycliste. En tout, 30'000 casques seront ainsi subventionnés. Cette offre est valable uniquement pour les casques munis du sigle de la norme EN 1078.

La documentation et le bon de remboursement peuvent être téléchargés sur le site www.casque.ch ou commandés en envoyant une enveloppe-réponse (C5) affranchie à l'adresse suivante:

bpa, Campagne casques cycliste,
Laupenstrasse 11
3008 Berne. ☎

Ligue genevoise contre le rhumatisme

La ligue genevoise contre le rhumatisme organise une conférence annuelle sous l'égide **Articulations artificielles. Quoi de neuf?** par le Dr. Bernard Tochon, Chirurgien Orthopédiste FMH, le mercredi 31 mars 2004 à 18h.30 à la salle Frank-Martin, Collège Calvin. Entrée libre. ☎

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 022 322 13 31 de 8h.30 à 12h.00 et de 14h.00 à 17h.00.

Infos: www.ligue-rhumatisme.ch et ligue.rhumatisme@mediane.ch

Nouvelles des Intérêts de Lancy

Grand-Lancy

Les Intérêts de Grand-Lancy ont eu la grande douleur de perdre leur cher Président,

M. Jean-Robert Lorenzini,
le 10 février dernier.

Un hommage lui sera rendu dans le numéro d'avril du journal "Le Lancéen" ☎

Chemin de Pâques

Dimanche 4 avril à 10h	Culte des Rameaux avec les enfants de la région au temple de Carouge animé par l'équipe des catéchètes de la région.
Lundi 5 avril de 19h à 19h30	Méditation spirituelle de la Passion au temple de Plan-les-Ouates
Mardi 6 avril de 19h à 19h30	Méditation spirituelle de la Passion à la chapelle de Lancy-Sud
Mercredi 7 avril de 20h à 21h30	Lecture-spectacle « L'Evangile selon Pilate », d'Eric-Emmanuel Schmitt par Miguel Fernandez-V au temple de Plan-les-Ouates. Entrée gratuite, chapeau à la sortie.
Jeudi 8 avril de 19h à 21h	La Cène au cours du Repas juif du Séder sur inscription au secrétariat régional, tél. 022 343 17 40 à la Maison de paroisse de Carouge. Participation aux frais du repas.
Vendredi 9 avril à 10h	Cultes du Vendredi-saint - au temple de Carouge - à la Maison de paroisse de Grand-Lancy - au temple de Veyrier
Samedi 10 avril de 19h à 19h30	Méditation spirituelle de la Passion à la chapelle de Lancy-Sud
Dimanche 11 avril à 5h30 de 7h à 9h à 10h	Aube Pascale au temple de Veyrier, suivie d'un... Petit déjeuner communautaire à Veyrier, ouvert à tous Cultes de Pâques - au temple de Carouge - au temple de Plan-les-Ouates - au temple de Troinex
16 au 18 avril	Itinéraire spirituel « Traversée pascale de ma vie » au monastère de Chalais Pl. Rens.: J. Blondina, pasteur 079 342 92 61
Eglise protestante de Genève Région Salève	Carouge [Maison de paroisse : 3, Bd des Promenades / Bus 18, 41, 44, 45 / Temple de Carouge / Place du temple / Tram 12, arrêt Place du Marché] Grand-Lancy [Maison de paroisse : 69, Rte du Grd-Lancy / Bus 4, 14, 18, arrêt Place du 1 ^{er} Août] Lancy-Sud [62-64, av. des Communes-Réunies / Bus 14, 18, Tram 18, arrêt Pontets] Plan-les-Ouates [173, Rte de St-Julien / Bus D, 42, arrêt Vélodrome] Troinex [30, ch. De Saussac / Bus 45, arrêt Saussac] Veyrier [ch. Du Petit Veyrier / Bus 8, 34, arrêt Petit Veyrier]
Taxi-bénévole 022 343 17 40	Merci de téléphoner au plus tard la veille correspondant à votre besoin



Suite de la page 1 **Portes ouvertes à La Virgule**



Le temps ne nous a finalement pas permis de monter la tente derrière le Point-Virgule: la fête s'est déroulée à l'entrée du cimetière, dans des locaux où estrade, tables et chaises ont été installées pour accueillir les visiteurs. Les visiteurs se sont succédé tout l'après midi et ont visité les roulottes (urgence) et le Point-Virgule (lieu de vie) qui proposait une exposition rétrospective, ainsi qu'une - plus artistique - réalisée par les résidents encadrés par la coordinatrice Hélène Müller. Des personnes ayant habité cette maison du Point-Virgule, lorsqu'ils étaient enfants, ont enfin pu et osé y pénétrer (alors qu'ils habitent le quartier): ils ont redécouvert les lieux avec beaucoup d'émotion, un grand moment!

Dès 12h.30, un repas chaud (soupe aux légumes, pain-fromage et vin chaud) à gogo a été servi aux

visiteurs et des animations leur ont été proposées. C'est tout d'abord Lucia Albertoni, auteur-compositrice-interprète et animatrice socioculturelle au Centre Marignac qui a présenté "Chansons de Vent", un extrait de son répertoire, accompagnée au chant, percussion et mélodica par Marta Przekaza et à la guitare par Pierre-Alain Magni. Puis un groupe de retraités qui fait partie de la Fédération Genevoise des Costumes (qui entretient du matériel dans le grenier du Point-Virgule) a proposé des danses folkloriques suisses. Enfin, de jeunes chanteuses (ados) dirigées par André Schmid (alias D. Smith) se sont produites pour le plus grand plaisir d'Henri Delay, un résident du Point-Virgule de 60 ans qui tapait la mesure dans les mains et manifestait son contentement ostensiblement...». **K. L.**

L'anniversaire des 10 ans de La Virgule se fêtera encore durant l'année à travers divers moments forts

Samedi 12 mars	Théâtre du Grütli "Equus" de Peter Shaffer, mise en scène de Nathalie Lannuel. Tél. 022 328 98 78.
Vendredi 30 avril	Salle communale du Grand-Lancy Fête des 10 ans de La Virgule dès 18h.30. Repas et soirée dansante. Réservations au 022 793 27 88.
Du 18 au 23 mai	Ferme Marignac Exposition rassemblant plusieurs artistes peintres, avec le soutien du Service culturel de Lancy. Un pourcentage de la vente des œuvres sera remis à notre association. Renseignements: Catherine Rabina, tél. 022 367 10 15. L.

Un parcours édifiant: le témoignage de la Présidente

Pourquoi "La Virgule"? «Il a fallu d'abord trouver un nom à ce projet d'hébergement d'urgence: alors pourquoi "Virgule", me direz-vous?! Il y a virgule et Virgule! Dans le contexte de la phrase, la virgule tient une place bien modeste: on pourrait parfois même ne pas la mettre ou la supprimer. Pourtant – l'air de rien – elle permet une respiration, elle trace un rythme, elle inscrit dans le texte une certaine musique... Comme ces roulottes sont l'occasion pour certains de s'arrêter quelques jours, quelques semaines ou quelques mois, dans une phrase, la virgule offre au lecteur une occasion de souffler un peu, avant de continuer sa route!»

Une action qui s'inscrit dans la durée «Depuis 10 ans, année après année, l'association "La Virgule" offre à celui ou celle qui frappe à sa porte, un lit d'urgence pour se reposer un temps, se faire du bien: un accueil en toute gratuité. Au début, les roulottes étaient bien plus vieilles et bien moins confortables qu'aujourd'hui, moins bien adaptées aussi à la vie de Bohème. Mais, elles étaient un exemple de l'immense solidarité exprimée au comité de "La Virgule", en ces débuts incertains et très éprouvants. [...] On peut dire que "La Virgule" est une belle aventure citoyenne, un engagement volontaire et au quotidien de quelques personnes de ce quartier ou plus largement du canton, un engagement dans l'organisation associative ou bien directement sur le terrain, aux côtés des résidents.

L'association "La Virgule" accueille actuellement 11 personnes dans deux structures distinctes: une pour l'urgence, d'une capacité de 5 lits et une autre qui héberge à plus long terme, six personnes en difficulté. Fonctionnant à ses débuts uniquement avec des bénévoles, "La Virgule" a aujourd'hui les moyens – grâce au soutien financier de la Ville de Lancy, de la Ville et de l'Etat de Genève, de nombreux donateurs et bien sûr de nos membres – d'employer un intendant social à 50% pour l'accueil des résidents et pour la gestion des roulottes, ainsi qu'une coordinatrice à 20% pour le Point-Virgule.

On peut dire qu'aujourd'hui, "La Virgule" a fait son trou dans le tissu social genevois. Sa mission d'accueillir en urgence des personnes en difficulté s'inscrit dans une réalité sociale alarmante, où la pauvreté ne cesse de croître. Actuellement, les roulottes ne désemplissent plus, les autres abris d'urgence genevois non plus. Ce soir, des gens dorment dehors, dans une allée, dans leur voiture ou dans une cave. Fort de ce constat, le comité de "La Virgule" - 10 ans après – est bien décidé à continuer d'offrir des lits d'urgence dans son quartier. [...]

Dans un proche avenir, la Mairie de Lancy va entreprendre des travaux de réfection importants au Point-Virgule: une occasion pour le comité d'aménager une partie de cette maison en studio et de créer quelques lits supplémentaires destinés plus spécialement aux jeunes adultes en difficulté. Sans le soutien de ses donateurs et de ses membres, "La Virgule" ne peut rien faire...». **L.**

Pour tous renseignements, Association "La Virgule", Case postale 28, 1213 Petit-Lancy, tél/fax 022 793 27 88, www.lavirgule.ch - CCP 12-12329-1.



Impressum

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

Président
Stéphane Lorenzini
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 022 794 94 55

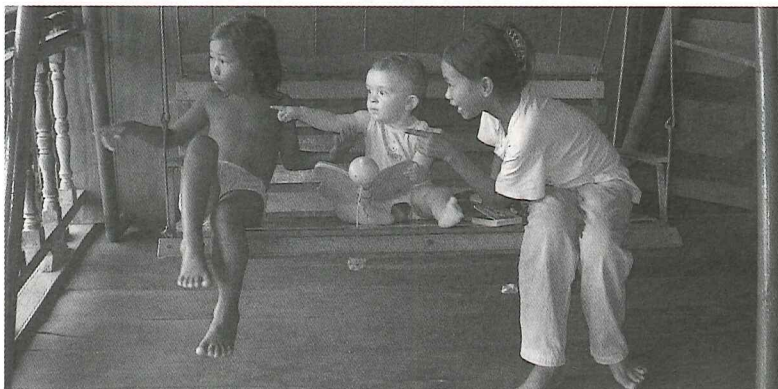
Administration
Case postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Téléphone 022 794 94 55
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 022 794 94 55

Membres du Comité délégués
R. Solioz et E. Santschy*
(Petit-Lancy)

Impression
Imprimerie Genevoise SA
Rue des Mouettes 12
Téléphone 022 342 55 20

"Tourism for Help", une nouvelle association lancéenne



Tout a commencé dans les années nonante alors que Patrick et Isabelle Lanfranchi-Lejeune, un couple belgo-suisse s'installe au Cambodge pour le compte de Médecins sans Frontières (MSF), organisation humanitaire pour laquelle travaille Patrick en tant que logisticien. Lorsque MSF quitte cette région, deux membres du personnel local décident de créer une ONG appelée "Stung Treng Women's Development center" (SWDC) et ouvrent un centre destiné à aider les femmes en situation précaire de Stung Treng, une province de 90'000 habitants située au nord-est du Cambodge, à 60 km de la frontière avec le Laos. Sur la lancée, Patrick et Isabelle de retour à Genève décident de fonder à leur tour une structure susceptible d'aider SWDC à trouver les fonds nécessaires à son fonctionnement. Ainsi est née "Tourism for Help",

une association qui «a la volonté d'associer un site touristique avec des projets long terme à travers des ONG locales et de promouvoir ainsi le tourisme solidaire».

Du chômage à la solidarité Le parcours d'Isabelle Lanfranchi-Lejeune est pour le moins atypique: de retour du Cambodge, cette dynamique jeune femme formée dans le domaine de l'audiovisuel, l'écriture de pièces de théâtre, l'enseignement auprès des jeunes enfants, maman d'une adorable petite Elena, ne trouve pas d'emploi à Genève. Loin de tomber dans la déprime, elle suit des cours de formation offerts par PRIMA Genève, une structure mise en place par le SECO qui aide les chômeurs à mener à bien des initiatives personnelles. Ainsi, Isabelle met toute son énergie à monter un projet de touris-

me solidaire et donne naissance à son deuxième "bébé", l'association "Tourism for Help". Le couple Lanfranchi-Lejeune ayant acquis un terrain à Stung Treng, le projet s'articule autour de cette parcelle située idyllicquement sur les rives de la rivière Sékong, un affluent du fleuve Mékong. Il s'agit de mettre sur pied une expérience unique de tourisme solidaire, basée sur la volonté de «changer ses vacances, de ne plus voyager "idiot"». Il y aura d'abord la construction d'un site touristique doté de toutes les commodités sur ledit terrain, «un complexe de qualité aux normes européennes», précise Isabelle. «Mais, ajoute-t-elle aussitôt, ce site hôtelier sera "propre", c'est-à-dire que nous veillerons à utiliser des énergies douces et renouvelables. Il ne s'agit pas d'aller là-bas pour polluer l'environnement et mettre en danger les populations locales». Une fois cette construction menée à bien, les membres de l'association pourront s'y rendre et profiter de nombreuses opportunités d'excursions et d'activités, telles que des circuits sur le fleuve Mékong et la rivière Sékong, visite des chutes du Mékong et des forêts primaires entourant Stung Treng, etc. Mais ils pourront aussi amener leurs compétences au centre du SWDC et se charger de la formation des femmes qui le fréquentent: leçons d'informatique, d'anglais, compétences dans le milieu hôtelier, dans l'administration seraient précieuses et très appréciées de toutes. Des médecins à la retraite, des artisans pourraient par exemple prendre quelques vacances tout en mettant leur savoir

à disposition de la population locale. Les touristes pourraient également acheter les produits émanant du tissage de la soie, activité principale des femmes du SWDC. Ce concept de tourisme solidaire est totalement novateur et Stung Treng peut être considéré comme un projet pilote «qui pourrait être adapté à d'autres pays tels que Madagascar, un pays aussi magnifique que misérable», dit Isabelle d'un air rêveur.

Appel aux donateurs, membres et bénévoles "Tourism for Help" est une association basée au Petit-Lancy mais d'envergure internationale. Pour concrétiser sa mission, elle a besoin de soutien logistique et financier. Si vous souhaitez participer à cette aventure, vous êtes cordialement bienvenus (cotisation de membre individuel: 50 frs; familles: 80 frs et dons)! Le Président du Comité est M. Jacques-Robert Nicoud et le Vice-Président est M. Patrick Lanfranchi. Isabelle travaille bénévolement à 50% pour cette association en tant que secrétaire, mais aussi en qualité de responsable de projets. L'organisation est à la recherche de bénévoles pour l'aider dans ses tâches administratives; elle souhaite également obtenir un local pour y installer ses bureaux. Enfin, elle recherche des fonds pour lancer ses activités (CCP 17-753631-8). ☎ **K. Lorenzini**

"Tourism for Help"
Route de St-Georges 81- Petit-Lancy
Tél. 022 793 10 94 et 078 826 79 91
E-mail: tourism_for_help@yahoo.fr
www.tourismforhelp.org

Secours Suisse d'hiver des besoins à longueur d'année

Pour lutter contre la pauvreté et la précarité qui règnent dans notre pays, le Secours Suisse d'Hiver (SSH) devient parfois le Secours Suisse "Divers" et intervient de façon très variée: aider des familles au budget déséquilibré à cause d'une facture imprévue; redonner l'espoir à des personnes isolées, remettre sur pied les minibudgets de personnes âgées frappées par la maladie; payer cette facture restée en rade et qui donne des insomnies, combler un retard de loyer ou équiper les enfants de cette femme divorcée de lits tout neufs, voire encore offrir des

vacances gratuites à des familles au revenu modeste. Assailli d'appels à l'aide toujours plus nombreux, le comité genevois du Secours Suisse d'Hiver ne parvient plus à répondre à toutes les demandes qui lui parviennent. Les besoins en lits complets et en literie ont véritablement explosé, et l'appel financier lancé ces jours est donc vital pour que le SSH puisse poursuivre sa mission d'entraide.

345 personnes aidées en 2002 A Genève, en 2002, 345 personnes ont

reçu une aide du SSH, sous forme d'argent, de paiement de factures, de fourniture de lits ou de literie, de machines à coudre. Cela représente une augmentation de quelque trente pourcent par rapport à l'année précédente. La situation des personnes et des familles qui demandent de l'aide devient toujours plus complexe, et nécessite souvent l'intervention de plusieurs services sociaux, avec lesquels le Secours Suisse d'Hiver est constamment en contact.

Nouvelle prestation En collaboration avec la Caisse suisse de voyages REKA, le SSH permet à des familles très modestes de s'offrir enfin quinze jours de belles vacances - gratuites! - dans une station touristique de Suisse,

voyage compris.

Des bénévoles..., professionnels Des travailleurs sociaux professionnels donnent bénévolement de leur temps pour traiter les demandes adressées au Secours Suisse d'Hiver. Souple, rapide, sans tracasseries administratives, sans discrimination, l'action du SSH, même avec de modestes moyens, permet depuis... 1936 d'éviter de vraies catastrophes budgétaires et familiales.

Les besoins sont très grands, le SSH ne reçoit pas de subventions, la générosité de ses donateurs est donc vitale pour la poursuite de son action. Le SSH intervient bien sûr tout au long de l'année et vous ouvre largement son CCP (SSH Genève 12-33-6). ☎

Happydesk & Village Suisse ONG

Pour une meilleure cohabitation avec les ordinateurs Happydesk SA et Village Suisse ONG aident à réduire la "fracture numérique" auprès des Migrants/Migrantes, dans vos ménages et en particulier dans les Pays du Sud et d'Afrique.

Services proposés:

- Collecte, récupération, recyclage, donation de matériel informatique, scolaire et bureautique en bon état, etc.
- Divers cours d'initiation, stages de

formation...
• Assistance informatique "grand public". ☎

Adresse postale:
Chemin des Pontets 11, CP 730,
1212 Genève-Lancy 1.
Centrale d'information:
0848 041 000
Centrale de secours:
0848 041 022
www.happydesk.ch et
www.villagesuisseong.ch

8^e "Foire aux Greniers" d'Onex

Le groupe des "Puces d'Onex" organise sa 8^e "Foire aux Greniers" annuelle, qui aura lieu le samedi 25 septembre 2004, de 9h.00 à 19h.00, à la Salle Communale d'Onex.

Tous les Onésiens et habitants des communes limitrophes, Lancy, Bernex et Confignon, sont invités à venir vendre eux-mêmes tout ce qui encombre leurs caves et greniers, à l'exception de vêtements en tous genres et équipements de sport. Ne seront acceptés à cette manifes-

tation que les particuliers et le groupe organisateur.

Les inscriptions seront prises en considération dans l'ordre des réservations téléphoniques.

Dernier délai pour les inscriptions, 15 juin 2004.

Aucune table ne sera louée durant cette manifestation.

Prix du stand de 4 m²: Frs. 40.-
Pour s'inscrire et pour tous renseignements: Jean-Pierre Krauer; tél: 022 792 05 92. ☎



Association Liens & Migrations

Pourquoi une nouvelle association? L'association Liens & Migrations, constituée en juin 2003 à Genève, reflète notre intérêt pour le traitement des questions de migration, en Suisse et plus spécialement dans le Canton.

Nous nous préoccupons de favoriser l'intégration du migrant dans sa société d'accueil mais aussi d'accroître la visibilité citoyenne d'une population qui constitue pas moins de 40% des résidents genevois. Nous cherchons également à développer une meilleure collaboration entre communautés migrantes, cela dit des Liens, concernant des thématiques partagées.

Quels buts promouvons-nous?

Nous œuvrons à éliminer toute forme de discrimination liée au statut d'immigré et à contrer les préjugés relatifs aux populations migrantes et d'accueil.

Nous cherchons à promouvoir les liens entre différentes communautés afin de mieux collaborer sur des thématiques trop souvent traitées isolément.

Nous cherchons à vulgariser l'information concernant les questions de migration dans le canton de Genève.

Nous nous engageons dans des activités ayant trait à l'éducation et à la scolarisation de jeunes migrants.

Qui sommes nous? Nous sommes d'une part des immigrants (Amérique latine, Afrique et Europe) et d'autre part des Suisses, qui s'intéressent aux questions relatives au déplacement et ses implications.

Nous venons de la psychologie, sociologie, communication, gestion, et autres horizons. Nous constituons donc une association multiculturelle et pluridisciplinaire.

Services

- Rede Social

Service d'accueil et d'orientation initialement destiné à la communauté brésilienne de Genève, existant depuis 2001.

Projets

- Audio-Visuel

Réalisation d'un film documentaire sur le thème de l'immigration brésilienne vu au travers de différents témoignages, des archives et des animations. Ateliers de films d'animation destinés aux enfants.

- Quartier-Famille-Ecole

Promouvoir la relation Quartier-Famille-Ecole tout en prenant en compte la thématique du migrant, par le biais d'un projet de recherche, orienté par un comité scientifique.

Comment nous soutenir?

- en devenant membre de notre association
- en participant à nos projets en cours
- en nous proposant de collaborer à vos actions
- en versant une contribution financière
- autres suggestions. ☎

Association
Liens & Migrations
c/o Beata Godenzi, Présidente
Chemin de la Colline 2
1213 Petit-Lancy
Tél.: 022 301 29 88
Email: lmigr@hotmail.com

“Genève roule”

Jusqu'au 31 mars: promotion femmes

Pour marquer la journée Internationale de la femme, qui a eu lieu le 8 mars 2004, l'association “Genève roule” a le plaisir de renouveler la promotion destinée à encourager la pratique du vélo auprès des femmes et de leurs partenaires.

Prêt (gratuit) de vélos jusqu'au 31 mars

Les vélos et accessoires (sièges pour enfants, remorques) sont prêtés gratuitement aux femmes et aux enfants qui les accompagnent ainsi qu'aux pères accompagnés de leurs enfants.
Lieu: Arcade de “Genève roule”, Montbrillant.

Cours de vélo organisés à l'intention des femmes: débutantes

Organisés sur 3 dimanches de 10h.00 à 13h.00 et de 14h.00 à 17h.00.
Inscriptions: auprès de Julien Hutin, tél. 076 460 73 97 ou par

courriel électronique à l'adresse coursvelo@netcourrier.com. Ce cours est organisé en partenariat avec l'ASPIC. Coût Frs. 60.- pour 3 sessions.

Lieu de rendez-vous: Arcade de “Genève roule”.

Atelier «j'entretiens mon vélo»

Le dernier samedi du mois de mars, le 27 mars 2004 de 8h.30 à 17h.30, l'atelier de “Genève roule” sera ouvert pour permettre à celles qui le désirent de parfaire leurs connaissances techniques. L'équipe de “Genève roule” sera là pour les accueillir ainsi que pour les encadrer. ☎

Pour plus de renseignements:
Elina Salo,
Directrice de “Genève roule”
Tél. 022 740 14 48
Natel 078 633 73 07
E-mail: elina.salo@geneveroule.ch
17, Pl. de Montbrillant
1201 Genève
www.geneveroule.ch

Jorgen Rasmussen:

un graphiste engagé s'installe à Lancy

L'ancien atelier occupé jadis par Zep au Parc Navazza accueille, dès le mois d'avril, un nouvel occupant. Le graphiste Jorgen Rasmussen débarque avec son bagage multiculturel acquis au fil d'années de boulingage de par le monde; il rejoint ainsi Buche et Thierry Serafin qui s'y sont déjà installés depuis quelque temps. Ce Danois, père de deux enfants (ces jours-ci, la famille s'agrandit avec l'arrivée d'un troisième!), marié à une Genevoise, a passé son enfance à Rio et sa jeunesse à Lausanne, avant d'entamer une errance qui l'a conduit de Paris à Maputo, en passant par Dakar. Aujourd'hui, il a posé ses bagages à Lancy, avec le souhait d'y voir grandir sa famille, tout en menant de front sa carrière de graphiste et d'enseignant (il enseigne actuellement à l'ERACOM, Ecole romande d'arts et communication basée à Lausanne).

Son parcours professionnel ou le graphisme dit "d'utilité publique"

Jorgen Rasmussen débute sa carrière professionnelle au Danemark et à Paris, où il travaille également quelques années dans la presse. C'est dans la capitale française que ses affinités avec des thèmes à caractère politique et social se développent, en travaillant notamment avec le groupe “Grapus”, fer de lance du graphisme contestataire. C'est pendant cette période également qu'il élabore un travail personnel, en dehors des commandes, propres au monde du graphisme et il participe à plusieurs expositions et manifestations en tant que “créateur d'images” indépendant. Par la suite il part au Sénégal, où il monte un atelier de création graphique et enseigne cette même discipline dans des établissements de com-

munication. Durant cette période, il réalise deux expositions, dont une sur les “Bana-bana” (vendeurs ambulants de Dakar) exposée en 1996 à la Galerie Basta! à Lausanne. Trois ans plus tard, il est mandaté pour réaliser une vaste campagne de communication sur le thème de la sexualité des jeunes au Mozambique. A côté de cette activité, il commence un travail personnel intitulé “Lixo é vida” (ORDURE = VIE) qui évoque les relations nord/sud à travers les vies humaines qui gravitent autour des déchets dans les pays pauvres et dans les pays riches. Ce travail est en passe de devenir un kit pédagogique pour les écoles romandes.

De retour en Suisse, il a travaillé entre autres pour le compte de l'Hospice général (campagne INFORjeunes), le Groupe SIDA Genève et la toute jeune association “Liens & Migrations”.

Un talent à votre service Si Jorgen Rasmussen collabore avec des organisations internationales ou des institutions d'Etat, il met également au service de tout un chacun son talent pour la conception de logos, cartes de visite, papiers en-tête, brochures, dépliants, annonces, affiches, posters, calendriers, livres, journaux, magazines, catalogues, cartes, T-shirts, emballages, stands, expositions, vidéos, photographies, illustrations, sites Web, etc. A bon entendeur... ☎ **Kaarina Lorenzini**

Jorgen Rasmussen
chemin de la Colline 2
1212 Grand-Lancy
Tél./fax 022 301 29 88
e-mail: contact@j-rasmussen.com
site internet: www.j-rasmussen.com

Quelques repères biographiques:

- | | |
|---------|---|
| 1963 | naissance à Copenhague |
| 1965-81 | enfance à Rio de Janeiro |
| 1982: | Diplôme de l'Ecole cantonale des Beaux-Arts de Lausanne, option graphiste |
| 1987-91 | Free lance entre Copenhague et Lausanne |
| 1992 | Etudie l'art-thérapie à Paris |
| 1992-96 | Travaille chez NTE (ex-Grapus) et à la direction artistique de l'hebdomadaire l'Humanité dimanche à Paris |
| 1996 | Ouvre un atelier (Jorgen Rasmussen Communication visuelle) et enseigne le graphisme à Dakar |
| 1999 | Ouvre un atelier à Maputo (J. Rasmussen Comunicação visual) |
| 2002 | Installation à Genève. |



Agenda familial

Festival Jeunesse de Vernier

La commune de Vernier propose aux enfants dès 3 ans des spectacles de marionnettes, des contes, des animations féeriques dans le cadre de son Festival Jeunesse.

Quand? Jusqu'au 18 mars 2004.

Où? Divers lieux dans la commune de Vernier.

Renseignements: 022 306 07 80 (Service de la culture de Vernier).

Le Voyage inouï de Monsieur Rikiki

Parodie avouée de la "Machine à remonter le temps" d'H. G. Wells, le roman de Pierre Cami a été adapté pour la scène par Nicolas Rossier et Geneviève Pasquier et sera joué au Forumeyrin pour la plus grande joie des enfants dès 6 ans: «La famille Rikiki vit paisiblement jusqu'au moment où son voisin inventeur a la bonne idée de l'embarquer dans sa machine à remonter le temps. Le périple des Rikiki est une manière fraîche et amusante d'appréhender l'histoire autrement que sur les bancs d'école».

Quand? Les mardi 16 et mercredi 17 mars 2004 à 19h.00.

Où? Forumeyrin, Place des Cinq-Continents 1.

Combien? Adultes: 22.- frs et enfants 15.- frs.

Informations: 022 989 34 34 ou au www.forumeyrin.ch

La Montagne aux trois couleurs

Les Marionnettes Les Croquettes proposent aux enfants dès 4 ans «La "Montagne aux trois couleurs": un petit indien, Grande-Bouche, brave un interdit en tirant la flèche magique de la femme chaman. La disparition de la flèche met la tribu en danger...»

Quand? Le mercredi 24 mars à 14h.30 et 16h.00, le samedi 27 mars à 14h.30 et le dimanche 28 mars à 11h.00 et 14h.30.

Où? Salle communale de Gy.

Combien? 10 frs, billets en vente à l'entrée.

Réervations au 022 880 05 16.

Conférence "Les allergies, comment les combattre, comment vivre avec?"

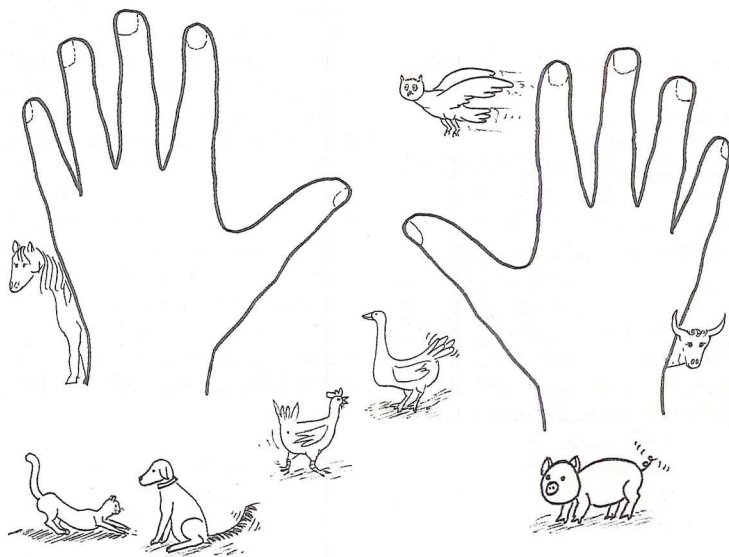
par le Docteur Philippe Eigenmann, pédiatre allergologue à l'Hôpital des Enfants de Genève. Allergies alimentaires, allergies aux animaux, allergies aux acariens... un défi quotidien pour les parents et les enfants.

Quand? Le jeudi 1^{er} avril à 20h.15.

Où? Auditoire de l'Hôpital des Enfants, rue Willi-Donzé 6, Genève.

Combien? 15 francs; AVS, chômeur 10 francs. Paiement sur place. ☎ K. L.

Garderie "Le Petit-Prince" propose 10 histoires pour 10 doigts d'enfants



Pour la quatrième année consécutive, des parents d'enfants fréquentant la Garderie "Le Petit Prince" ont préparé, sous la direction de Simone Golaz, jardinière d'enfants responsable, un divertissement destiné aux enfants de 2 à 5 ans.

Renseignements pratiques

Quand? Les samedis 3 et 24 avril à 15h.00 et à 17h.00. Ouverture des portes: 15 minutes avant chaque représentation.

Où? A la Garderie éducative "Le Petit Prince", rue du Bachet 8, Grand-Lancy.

Réervations: Uniquement au n° de téléphone 022 794 30 45 (répondeur), à partir du 15 mars 2004. Représentations gratuites suivies d'un goûter offert.

N.B. Spectacle destiné aux enfants de Lancy et limité à un adulte pour un enfant. Réserve obligatoire.

☎ K. L.

Journée internationale de la marionnette



Le 21 mars, dans le monde entier, des marionnettistes montreront leur travail et leurs productions dans le cadre de la journée internationale de la marionnette.

En réunissant la plupart des troupes genevoises, la commune de Chêne-Bougeries et la troupe des Croquettes ont le plaisir de vous proposer un programme varié qui s'inscrit dans le cadre de la première journée suisse de la marionnette. Vous divertir, vous faire rêver, vous étonner et marquer ainsi clairement l'existence et la diversité du théâtre de marionnettes, tels sont nos buts. Pour la journée internationale de la marionnette, des spectacles, des ateliers, des stages, des démonstrations et une exposition vous sont proposés, avec la collaboration des compagnies de marionnettes Atelier Arc-en-ciel, Compagnie Denys Surdez, Marionnettes les Croquettes, Pannalal's Puppet, Théâtre couleur d'ombres, Zot Compagnie et les créatrices de marionnettes d'art Sophie Casagrande et Claudia Zufferey.

Buvette et petite restauration sur place.

Où? Salle communale de Chêne-Bougeries, rte du Vallon 1.

Quand? Samedi 20 et dimanche 21 mars 2004.

Renseignements: 022 348 66 77 (Mairie de Chêne-Bougeries). ☎

Musée d'histoire des sciences

Jusqu'au 12 avril 2004: "La météorologie hier et aujourd'hui." Commentaires et démonstration: les

dimanches 14 et 28 mars et 4 avril à 14h30 et 15h30. Tous publics, entrée libre

☛ Animations "Atelier-science": Les mercredis après-midi 17, 24 et 31 mars de 14h.00 à 16h.00, pour les enfants de 7-10 ans. Sur inscription au 022 418 25 00. ☎



Fête du Bonhomme Hiver au Petit-lancy

La traditionnelle Fête du Bonhomme Hiver aura lieu le samedi 20 mars 2004 Cette fête (ouverte à tous et gratuite) marque la fin de l'hiver et l'annonce du printemps. Le Bonhomme hiver a été confectionné en bois et papier mâché par les enfants de 6 à 12 ans qui fréquentent le centre et avec l'aide de l'équipe d'animation. Cette année, le Bonhomme Hiver aura l'aspect de la coccyciose, maladie qui a fait des ravages sur nos lapins le printemps passé. Il trônera au milieu du terrain toute l'après-midi au milieu des enfants et habitants se divertissant aux jeux et spectacles proposés. La coccyciose finira par brûler à 19h.15. Ce feu annoncera la victoire sur l'épidémie, sur l'hiver, le retour de la douceur de l'air et nous l'espé-

rons, du soleil. Un stand maquillage, des jeux divers, un marché aux jouets, un spectacle d'enfants et un goûter animeront l'après-midi avec également le jongleur "Manu". Des Clowns feront leur spectacle en plein air et sous la tente. Boissons, pâtisseries, saucisses, frites, hot dogs, soupe et pop-corn régaleront petits et grands. Avant le moment solennel de bouter le feu, nous paraderons autour du personnage. Et puis en soirée, le groupe de "Woody and the Woodpeckers" proposera ses airs tout public pour un bal (sous tente). Pour d'autres renseignements, vous pouvez prendre directement contact au Terrain. **Pour le Terrain d'Aventure du Petit-Lancy: Pedro Sánchez-Mazas**

Fondation Culture et Rencontre Collège de Saussure

Help! A l'aide! Aiuto! Hilfe!

Pour que Ciné Kid puisse encore offrir des films de qualité aux enfants des communes de Bernex, Confignon, Lancy, Onex et Plan-les-Ouates, il est indispensable que quelques parents bénévoles s'an-

noncent disponibles pour accueillir et encadrer les enfants avant et après les séances de cinéma. Un grand merci d'avance aux personnes intéressées. Pour plus de précisions à ce sujet, prière de contacter Mme A. Haldi, au 022/757.52.16. ☎

Tennis Club Lancy-Fraisiers école de tennis

La nouvelle saison commence et nous en profitons pour vous annoncer les futures activités de l'école de tennis, ainsi que l'ouverture du site du club, <http://www.tcfraisiers.ch>

Stage de Pâques Le traditionnel stage de Pâques aura lieu du mardi 13 au vendredi 16 avril 2004 (tennis et mini tennis). Inscriptions avant le mercredi 7 avril!

Cours de printemps Pour les enfants les cours de printemps reprennent le mercredi 21 avril (tennis et mini tennis) et dureront jusqu'au 9 juin 2004. Inscrivez-vous avant le 14 avril!

TCLF Junior International Trophy Ce tournoi gratuit qui aura lieu le samedi 19 juin s'adresse aux participants des cours du mercredi.

Stages d'été Les stages d'été auront lieu du lundi 28 juin au vendredi 2 juillet et du lundi 16 au vendredi 20 août 2004 (tennis et mini tennis). Inscriptions avant le mercredi 23 juin. ☎

Toutes les inscriptions aux cours, stages et tournoi se prennent auprès de Jean-Christophe Chabbey, responsable de l'école de tennis, au 076 371 29 93.

Lancy Tennis Club Tournoi de la dernière neige

Le Lancy Tennis Club organise son traditionnel Tournoi de la dernière neige, du 22 mars au 4 avril 2004. Epreuves: WS A R4/R6, WS A R7/R9, MS A R4/R6 et MS A R7/R9. Renseignements auprès de M.

Robert Brauchli, tél. 022 793 39 74, ou sur le site www.lancytennisclub.ch/derniere-neige.htm ☎
Lancy Tennis Club
ch. de la Solitude 9
1213 Petit-Lancy.

Scrabble-Club Lancy

Le Scrabble-Club Lancy organise le Championnat suisse en paires, le 27 mars 2004 de 10h.00 à 18h.00, à

l'Aula de l'Ecole en Sauvy. Renseignements auprès de Mme Liliane Kammacher, au 022 794 06 88. ☎

Fête du Bonhomme Hiver au Grand-lancy

Mercredi 24 mars au "Forum des Palettes": Fête du "Bonhomme Hiver" Célébrant la fin de l'hiver, une fête pour les enfants avec une mise à feu du "Bonhomme Hiver" sera organisée par le Terrain d'Aventure de

Lancy-Voires et le secteur Enfants du Centre Marignac. Elle se tiendra au "Forum des Palettes" le mercredi 24 mars. Espérons que le soleil sera présent pour aussi fêter l'arrivée du printemps! ☎

Le scoutisme: un mouvement à redécouvrir...

Quel intérêt a aujourd'hui un jeune de 13 ans à aller aux Scouts?

- Est-ce pour (sur)vivre sans sa Xbox, son natel et sa télé pendant deux semaines en été, une semaine à Pâques et quelques samedis après-midi (et se rendre compte que la journée est d'autant plus intéressante)?
- Pour "échapper" aux parents, la petite sœur et les corvées ménagères?

Non, le scoutisme c'est rencontrer de nouveaux amis, partir à l'aventure, apprendre à se comporter en adulte, connaître ses capacités physiques, savoir se débrouiller dans la nature, apprécier les réussites et surmonter les difficultés.

En bref, le scoutisme c'est apprendre des valeurs de plus en plus absentes de notre société: l'amitié, le partage, la débrouillar-

dise, la solidarité, le respect...

Les responsables scouts ont pour but d'apprendre toutes ces qualités aux adolescents.

Pensez qu'un groupe scout n'est jamais loin de chez vous. Nous accueillons tout enfant, adolescent, adulte de 8 à 30 ans.

Les responsables scouts possèdent une formation fédérale "Jeunesse et Sport de Macolin" et sont formés pour aider votre fille, votre fils à devenir un individu et à surmonter toutes les étapes de sa jeunesse par des jeux, du sport, des réflexions, des délires et une bonne ambiance! ☎

Pour tout renseignement:

Dominique Tinguely
022 / 794 24 58
info@henry-dunant.com
<http://www.henry-dunant.com>

Lancy Natation Cours de printemps

Les inscriptions aux cours de printemps 2004 du Lancy Natation auront lieu le lundi 15 mars et le mardi 16 mars de 17h.30 à 19h.00 au bassin des écoles du Bachet, Caroline et Tivoli. Ces cours qui concernent les bébés, enfants, adultes, ainsi que la gym aquatique et la natation synchronisée se

dérouleront du 22 mars au 26 juin 2004. Lieu des cours: piscines du Bachet et En Sauvy pour le Grand-Lancy et piscines de la Caroline et de Tivoli pour le Petit-Lancy. Renseignements au 022 794 54 30 du lundi au vendredi de 9h.30 à 11h.30 ou sur le site www.lancy-natation.ch ☎ K. L.

Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTALEMENT:

1. Elle monte avec le stress
2. Prince de Moscou
3. Prénom féminin - Ne pas aimer
4. Papillon de nuit - Marque le dédain
5. Hostile à tout
6. Soulane
7. Note - Pron. pers. - Pron. pers. étranger
8. Goutte au nez - A du savoir
9. Femme de lettres des USA - Refus
10. Ville du Nigeria - Ecimer

VERTICALEMENT:

1. Port d'Egypte
2. Grand panier - Lac des Pyrénées
3. Agréable - Unique
4. En ville - Canton suisse - Mèche rebelle
5. Protège les lainages
6. Exercice - Vocalise sur la montagne
7. Elle a sa vérité - Cube
8. Chaîne de Crète - Règle - Vent
9. Egouttoir - Morne
10. Féru - Petit rongeur

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Solutions

(mots croisés de février 04)

horizontal:	vertical:
1. Lavandière	1. Lieutenant
2. Ar - RN - Ai	2. Ughne
3. Ecmueurs	3. Sornette
4. Armada - Ion	4. Inri - In - Ir
5. Emission	5. Dru - At - Sc
6. Armada - Ion	6. Nè - Occtan
7. Vaud - Lsd	7. Ane - Reno
8. Andins - Tir	8. Armada - Ion
9. Ra - Evian	9. Nè - Occtan
10. Eider - Arno	10. Ane - Reno

MODDOUX
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODDOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TEL. + FAX 022 792 81 55

Genève **LISTA** Nyon

Pierre Sanglard
Agencements industriels et de bureaux
41, av. des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 05 30
Fax 022 792 88 92

ÉTABLISSEMENT KÜPFER
Produits d'entretien
Articles de nettoyage

Av. des Morgines 43
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 63 50

SERVICE RAPIDE
Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation

Alain CHABLOZ
2, Place du 1^{er} Août
1212 GRAND-LANCY
☎ 022 794 70 70
Natel 079 202 26 10

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - 96 rte de St-Georges
☎ 022 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 022 793 06 18

Livraisons à domicile

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et Travaux d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 12 28

RAPID NETTOYAGES

Flavio PUNTEL

Travaux d'entretien
Pose, ponçage et vitrification de parquet
Revêtement de sol

Chemin des Maisonnettes 37
1213 Petit-Lancy
Tel. ☎ Fax 022 793 81 00
Natel 079 214 24 37

JEAN-FRANÇOIS Steigmeier

**ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
TÉLÉMATIQUE**

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy
Tél. 022 792 62 21 - Fax 022 793 17 77

A.S. DEPANNAGE
Dépannage Clés - Serrures

24/24
TEL. 793 70 52

19, av. du Petit-Lancy - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 70 22 - Fax 022 793 70 27

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy
☎ 022 792 16 13 - Fax 022 793 56 32

**Astrologie
Tarologie - Numérogie**

Soulevez le voile
de votre avenir

022 792 42 50 sur RDV

Le Vaisseau - Route de Chancy 28
1213 Petit-Lancy - C.P. 83

**Vitrierie
de Lancy**
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES
A. MORITH S.A.**
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

DELMO RIBBI

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE • DÉPANNAGE

3, Ch. Sous-Bois, Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 11 71
Fax: 022 794 11 83

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

Fulliquet s.a.

23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy
Tél. 022 792 59 11 Fax 022 793 72 01

REGESERVICE
33, ch des Pontets - 1212 Grand-Lancy
Tél: 022 / 794 38 83

- Réceptions
- Traiteur
- Banquets

vous souhaite un bon appétit
et une belle journée

SCHNEEBERGER
MAÎTRE ÉBÉNISTE

ÉBÉNISTERIE
AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 792 82 33

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

Boulangerie - Pâtisserie
B. Veillard

Ouvert le dimanche
06h.00 - 19h.30
4, chemin de Claire-Vue
1213 Petit-lancy Tél. 022 792 16 64

Garage Lancy-Parc
Antonio FIORE

106, rue des Bossons Petit-Lancy
Tél. 022 792 70 33

Entretien et réparations
toutes marques

TELECTRO

maison fondée en 1953
ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE
Georges Flury successeur

maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54
72, avenue Eugène-Lance **1212 GRAND-LANCY**

GARAGE DU PLATEAU SA OPEL

MÉCANIQUE - CARROSSERIE - VENTE - ACHAT - ÉCHANGE - CRÉDIT - LEASING
voiture de remplacement pendant les services

**ACTION REPRISE
De 900.-
à 1400.-**

Chez nous,
vous avez les mêmes
conditions que chez les grands
avec le service en plus
www.garageduplateau.ch

Meriva dès Fr. 19'900.-
Zafira dès Fr. 27'450.-

Horaires vente: du lundi au vendredi de 8h à 19h, samedi ouvert
Rte de Chancy 17 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 792.15.75 - Fax 022 793 62 40

traitair
VENTILATION CLIMATISATION

5c, route des Jeunes
Case postale 1031
CH-1211 Genève 26

T +41(0)22 827 36 80
F +41(0)22 827 36 86
traitair@bluewin.ch

ISO 9001

**PERDEZ DU POIDS
CHROMOTHÉRAPIE**

**Si vous êtes
fâché(e) avec
votre silhouette...**

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique • Massage thérapeutiques
- Institut des jambes • Esthétique

Information gratuite

Espace Forme et Santé
Elisabeth SANTSCHY
Conseillère en nutrition
Agréée: assurances

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 11 52
E-mail: bab.santschy@bluewin.ch
<http://espace-forme-sante.pages.jaunes.ch>

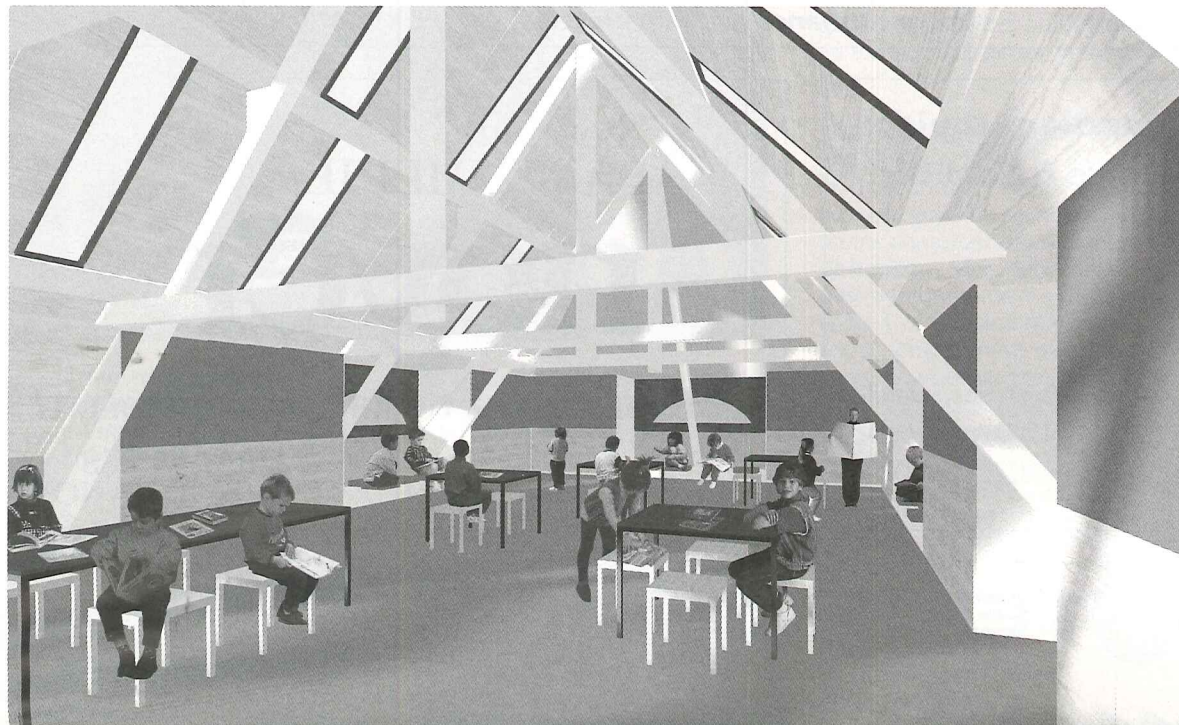


L'Ecole du Petit-Lancy sera rénovée de fond en comble

Après avoir subi de profonds travaux, l'ancien bâtiment offrira des surfaces supplémentaires aux enfants lancéens.

C'est décidé! Même si ce n'est pas à l'unanimité, mais avec de multiples grincements de dents, les élus lancéens ont finalement accepté de

composée de deux salles de gymnastique avec gradins pour 500 personnes, de vestiaires et de salles de fitness et musculation.



procéder à une rénovation profonde de l'ancien bâtiment de l'Ecole du Petit-Lancy, une construction datant de 1911. C'est par 23 oui et 10 non, suite à un vote nominal, demandé par le parti radical, qu'un crédit d'étude de CHF 379'000.- a été avalisé par le délibératif lors de sa séance du 26 février dernier. Pour mémoire, l'extension du groupe scolaire du Petit-Lancy est en cours de réalisation. La Garderie des Tout-petits, pour 12 à 15 enfants, a été achevée en janvier 2002. La première étape de l'école, soit 4 classes et ses locaux annexes (salles de travaux manuels, de rythmique et de jeu pour la division enfantine, ainsi qu'une salle des maîtres) a été "livrée" à la fin août 2002. Une année plus tard, soit à fin août 2003, était remise la salle omnisports,

Pour la rentrée 2004, viendront s'ajouter à toutes ces nouvelles réalisations: 10 classes supplémentaires, un restaurant scolaire ainsi que des locaux indépendants pour le Conservatoire populaire de musique et des salles de musique en sous-sol pour les jeunes. Le crédit qui vient d'être voté a trait au bâtiment de l'ancienne école. Lors d'une visite des lieux en compagnie des architectes, le Conseil administratif a pu se rendre compte de l'opportunité d'une rénovation profonde plutôt que d'un simple rafraîchissement (voir encadré). Il s'agira non seulement d'optimiser la surface construite, mais aussi d'effectuer des économies d'énergie. L'ancienne chaudière à mazout sera remplacée par une chaudière à gaz, ce qui permettra

de supprimer les anciennes conduites, responsables de déperdition de chaleur. L'isolation de la toiture ainsi que l'amélioration des fenêtres de l'ensemble du bâtiment permettront aussi des économies. L'atelier de lecture devait voir le jour dans la nouvelle école. Il a été remplacé par un restaurant scolaire qui a doublé de surface. La rénovation de l'ancien bâtiment permettra encore d'installer un

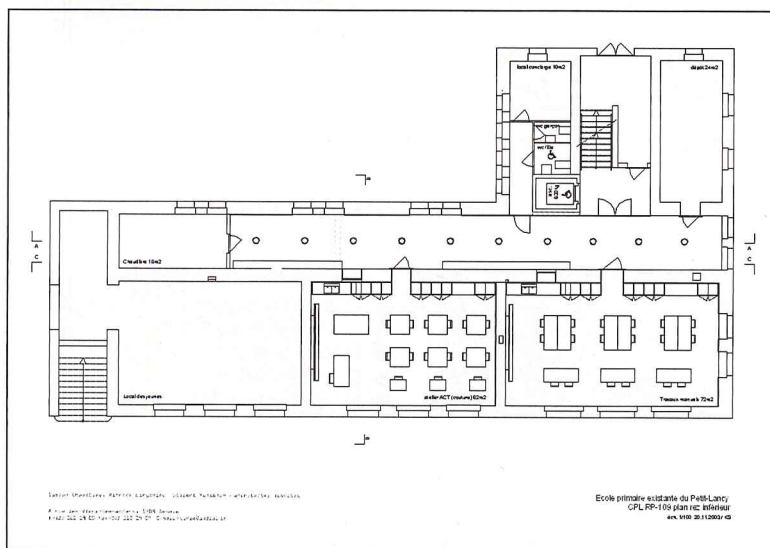
Critiques nombreuses L'approbation du crédit n'est pas passée comme une lettre à la poste. C'est le moins que l'on puisse dire. A droite de l'échiquier politique, des élus ont relevé la charge financière importante qu'une telle rénovation fera peser sur le ménage communal. Un représentant des démocrates-chrétiens a demandé que l'on puisse se prononcer sur les trois variantes au moment du vote du crédit de construction. Du côté des radicaux, la salve anti-rénovation a été nourrie. Et ceux-ci de parier que l'atelier de lecture ne sera jamais utilisé de façon régulière par les élèves, et de critiquer la défense du patrimoine qui ne saurait, selon eux, être réalisée par l'ouverture de puits de lumière (genre Velux) dans la toiture.

A l'instar des libéraux, les radicaux ont peint le diable financier sur la muraille rappelant tous les grands travaux et dépassements de crédits auxquels la Commune s'apprête à devoir faire face.

Le centre et l'aile gauche du délibératif a largement approuvé la rénovation. Pour l'alliance de gauche, il ne saurait être question de tergiverser: «le choix face auquel Lancy se trouve est simple: ravalier les façades et les intérieurs afin de rafraîchir une vieille école et continuer à utiliser comme appoint du nouveau bâtiment: 6 classes de bonne taille. Ou mettre à profit ce temps de rénovation pour repenser la sous-utilisation d'une surface importante située idéalement au cœur du village du Petit-Lancy.»

C'est finalement ce point de vue qui l'a emporté. **Manuella Magnin**

ascenseur, fort utile pour le déplacement des handicapés et le transport du matériel. Le total de la facture devrait s'élever à un peu plus de CHF 4'864'000.-



Les trois options

Rafraîchissement Non retenue. Aurait consisté en une démolition de l'annexe, la remise en état de la façade Nord, refaire la peinture intérieure et aménager l'entrée.

Rénovation Non retenue. Au rafraîchissement, se serait ajouté une réfection des fenêtres, le remplacement des stores extérieurs, la réfection du système électrique, lustreries, refaire le chauffage, les sols en linoléum et les équipements fixes.

Transformation rénovation Option retenue. Aux travaux de la rénovation, s'ajoute le remplacement des canalisations extérieures, le maintien provisoire des classes et de l'annexe, des démolitions intérieures, la réfection à l'ancienne de la façade Nord, le réaménagement des combles avec atelier de lecture, le réaménagement du sous-sol, la création de l'ascenseur. A toutes ces rénovations, s'ajoutera la mise en conformité des classes avec le mobilier fixe du Département de l'instruction publique... **M. M.**

Programme

- Mars 2004: les études devraient démarrer après l'expiration du délai référendaire de 30 jours suite au vote du crédit par le Conseil municipal le 26 février dernier.
- Mars 2004: préparation de la requête en autorisation de construire.
- Avril-mai 2004: appel d'offres.
- Juin 2004: présentation à la commission des travaux et constructions ainsi qu'à la commission des finances d'une demande de crédit pour la réalisation des travaux.
- Juin 2004: obtention de l'autorisation de construire.
- Avril 2004: début des travaux possible.
- Avril 2005: remise des 6 classes rénovées.
- Début 2006: fin prévue de l'ensemble des travaux. **M. M.**



Phenix assurances

La passion du service

ATTENTION!

VOTRE ASSURANCE
VOITURE AUGMENTE
COMPAREZ ET CHANGEZ
DE COMPAGNIE?



George VORLET, Agent général
1-3, rue Chantepoulet
TÉL. 022 716 15 30



PLANIFIEZ VOTRE AVENIR
PERFORMANCE ET SÉCURITÉ

INVESTISSEMENTS SANS RISQUES

Votre confiance est bien placée.



Réparations rapides
Service à domicile

4, chemin des Semailles
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 02 91

"boutique"
PARFUMERIE

noyer

DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

Tél. 022 794 67 24

3, PALETTES
GRAND-LANCY

Centre **SCOOTERS**
Denis WEBER

Cygnus X

3990.-

Encore plus performant!

Le dernier-né de
YAMAHA

Leasing
3 mois de garantie
sur réparations



Nombreux accessoires

4, place des Ormeaux · 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 26 37 · Fax 022 792 26 35

ouvert le lundi

Mady Coiffure

Tél. 022 792 25 96
Place des Ormeaux 2
1213 Petit-Lancy

RETROUVEZ

le lancéen

sur internet:

www.lancy.ch

Pour de bons légumes...
... il est temps de labourer!

MOTOCULTEUR

Le meilleur ami du jardinier

- Essence ou électrique
- Puissance de 2 à 5,5 CV
- Marche arrière
- Garantie 2 ans
- Motoculteurs 8 modèles
- Nombreux accessoires

NOUVEAU Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22
1053 CUGY - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 731 29 91

www.chalut-greenservice.ch
... et ses agents régionaux

LE PACIFIC

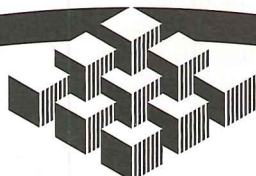
BAR · RESTAURANT · Coin Bistrot

Grande soirée JAZZ
Vendredi 26 mars
Ambiance New Orleans
avec les Pesse Brothers & Co.
Repas spécial Créole

Plat du jour avec dessert Fr. 15.50

Restauration non-stop

51, av. Cure-Baud - 1212 Grand-Lancy - Téléphone 022 794 38 15 et 076 367 09 37 Fermé dimanche



Edouard BRUN & Cie S.A.

Agence immobilière

La dimension humaine

6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022 718 19 60 - FAX 022 718 19 02



Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 200, mars 2004, 41^e année

Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une Permanence juridique à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte les mardis dès 17h.30 au Service Social de Lancy. Aux jours précités, un avocat au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- procédure de divorce
- régime matrimonial
- droit des successions

- bail à loyer
- contrat de travail
- démarches administratives
- assurances
- etc...

Le tarif de la consultation est de Fr. 20.--

Prière de prendre rdv au numéro de tél. 022 794 28 00. ☒

Service social de Lancy
3, av. Eugène Lance
1212 Grand-Lancy

Le Service social de la Ville de Lancy cherche pour sa boutique 3^{ème} main:

- Des vêtements enfants et adultes
- Du matériel pour bébé (poussettes, biberons, baignoires, lits, duvets...)

Si vous possédez ces articles et que vous êtes prêts à les donner, vous pouvez appeler le numéro: 022 794 28 00. ☒

Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établis à Lancy, à savoir:

- FORCE PROMOTION SA, activités dans le domaine publicitaire, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- MEDIAPOLE SA, publicité sur tous supports, route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- SONEPAR INTERNATIONAL RE SA, conclusion de couvertures de réassurance, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
- WASSMER ART MASSAGE SANTE, aquagym, massage, coaching, chemin des Semailles 43, 1212 Grand-Lancy
- PASE Sàrl, pose et entretien systèmes accès de sécurité, route du Grand-Lancy 54, 1212 Grand-Lancy
- TRANSPORTS A. PAYARD, transports de marchandises, square Clair-Matin 18, 1213 Petit-Lancy
- INSTAPRINT Sàrl, exécution de travaux d'imprimerie, typographie, route des Jeunes 4 Bis, 1227 Acacias
- LACURIE COLE Marie-Claire, kinesiologie, réflexologie, développement personnel, avenue Eugène-Lance 72, 1212 Grand-Lancy
- BETAMETAL Sàrl c/o R. Burgic, pose de faux plafonds et de cloisons, chemin des Palettes 26, 1212 Grand-Lancy
- GS SINANI, staffeur décorateur, peinture, pose papier peint, avenue des Communes-Réunies 62, 1212 Grand-Lancy
- LERCOZ LATOUR Rosemarie, Tabac Etoile Palettes, avenue des Communes-Réunies 62, 1212 Grand-Lancy
- CDA Carrelages Sàr, entreprise de vente et de pose de carrelages, chemin du Banc-Bénit 38, 1213 Petit-Lancy
- Surveillance Consulting Group Sàrl, fabrication, vente, commerce de technologies, rue des Bossons 86, 1213 Petit-Lancy
- SECURELEC SA, contrôles et mise en conformité installations électriques, route des Jeunes 55, 1227 Carouge
- SWISSDVD, BOURQUIN Sabine, import, export matériels informatique et multimédia, chemin des Semailles 5, 1212 Grand-Lancy
- MARCAL MENDES DECO, entreprise de peinture, décoration, papier-peints, avenue des Morgines 35, 1213, Petit-Lancy
- AHMETI, IDEAL DEMENAGEMENT, entreprise de déménagement, chemin de Tivoli 6, 1213 Petit-Lancy.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités. Source: FOSC et publicité. ☒

MBM

Nouvelles du Conseil administratif

Pensez-y, Pensez Tri – Rappel

Il paraît utile de rappeler ci-après les dispositions en vigueur pour le ramassage des déchets encombrants et de la ferraille. Ceux-ci doivent être déposés le jour du ramassage, avant 7 heures, à l'emplacement des containers à ordure.

Pour mémoire, nous rappelons ci-après les dates de ramassage, sur toute la Commune.

Déchets encombrants Ferraille Mars 23, 24; Avril 20, 21; Mai 18, 19 Juin 15, 16; Juillet 20, 21; Août 17, 18; Septembre 21, 22; Octobre 19, 20; Novembre 16, 17; Décembre 21, 22.

Par ailleurs, quatre nouveaux points de récupération enterrés ont été mis en service ces dernières semaines, à l'avenue Eugène-Lance (face au restaurant Europraille), à la rue du Bachet, au chemin de la Caroline (près de la Villa Tacchini) et à l'avenue du Petit-Lancy (face à la Salle communale).

Pour tout renseignement: dechets@lancy.ch

Travaux de rénovation de la piscine de Marignac

Nous l'annoncions dans le numéro de décembre dernier, les travaux de rénovation de la piscine ont débuté à la fin de mois de février. Ils seront exécutés en deux étapes, la première jusqu'en mai de façon à permettre l'ouverture de l'établissement durant la saison estivale, et ils se poursuivront dès septembre prochain jusqu'à l'ouverture de la saison 2005.

Modernisation des places de jeux

Suite à un crédit voté par le Conseil municipal, diverses places de jeux de la Ville de Lancy sont ou seront rénovées. Il s'agit principalement d'adapter ces emplacements destinés aux enfants aux normes de sécurité en vigueur ainsi que d'y placer des jeux plus modernes. La place de jeux du parc Louis-Bertrand est maintenant terminée, les travaux sont en cours aux parcs Chuit et de la Pralie. Par la suite, les emplacements de jeux des Semailles, Saint-Marc, Voirets, Rambossons et square Clair-Matin seront également rénovés. ☒ OdG

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et

plus, en 2004, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie. ☒

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Séance du 26 février 2004

- Prestation de serment de Mme Claudine CORMINBOEUF
- Prestation de serment de M. Pierre BUTSCHI
- Election du Président du Conseil municipal
- Election d'un membre du Bureau
- Droit de superficie pour la Société d'habitation «Le Clos des Semailles» - modification de l'emprise du droit de superficie
- Crédit d'étude de Fr. 380'000.--

pour la transformation de l'ancienne école du Petit-Lancy. ☒
M. Augsburg

Agenda du CM

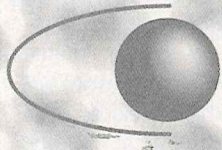
Prochaines séances:

- Jeudi 25 mars 2004 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.
- Jeudi 29 avril 2004 à 20h.00 à la Mairie de Lancy. ☒

Jetez enfin vos lunettes!

et verres de contact

**CHIRURGIE
RÉFRACTIVE**
de la myopie
au laser



clinique
de l'œil

15, avenue du
Bois-de-la-Chapelle
1213 ONEX



OPHTHALMOLOGY NETWORK ORGANISATION S.A.

Internet:
www.monoeil.ch

Documentation, séminaires gratuits d'information:

022 879 1234



Qui bâtit sur de solides
conseils, tire profit de
ses quatre murs.

Ouvrons la voie

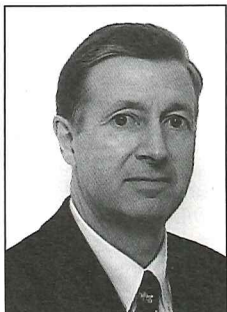
Avec un financement adapté, votre Banque Raiffeisen concrétise votre rêve de devenir propriétaire de vos quatre murs de manière plus rapide et plus accessible. Nous connaissons nos clients et le marché immobilier local. Nous pouvons donc vous offrir un conseil personnalisé dans le choix du financement de votre logement. Parlons-en, tout simplement!

**Banque Raiffeisen du Salève et
des Communes Réunies**
Veyrier, Carouge, Plan-les-Ouates, Florissant
Tél. 022 784 20 00

Banque Raiffeisen de la Champagne
Bernex Petit-Lancy
Tél. 022 757 19 90 Tél. 022 879 11 00



winterthur



Agence générale Rive gauche

Michel REUSE, Agent Général

Route de Chancy 59 / CP 226

1213 PETIT-LANCY 2

Tél. 022 392 53 53

Pour l'entreprise et la famille, un
service personnalisé proche de
chez vous.

- Succursale des Eaux-Vives Tél. 022 707 19 20
- Agence principale de Vésenaz Tél. 022 722 11 00
- Agence principale de Bernex Tél. 022 727 04 00
- Agence principale de Thônex Tél. 022 348 70 45



Bischof sa
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles

info@bischofsa • www.bischofsa.ch

INSTITUT INTERNATIONAL DE LANCY

Collège Marie-Thérèse fondé en 1903

Section Française

Classes maternelles, primaires, secondaires

(Anglais à partir de 3 ans)

Cycle Baccalauréat Français

(possibilité : option internationale - anglais)

Classes d'intégration pour élèves non-francophones

English Primary Section

(French taught as a foreign language)

September 2004 : Nursery -> Year 6

New September 2005 : opening of Secondary Classes



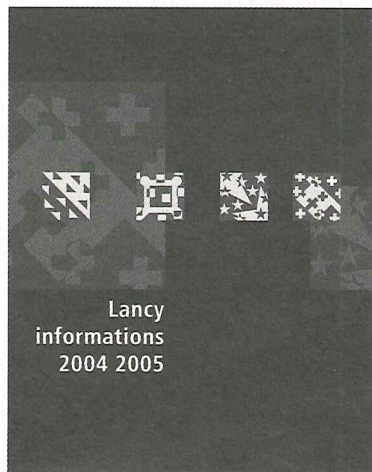
Information :
Tel. 022 794 26 20
info@iil.ch

24, avenue Eugène-Lance
CH-1212 Grand-Lancy, Genève
www.iil.ch



“Lancy Informations 2004-2005”

La nouvelle édition de l'annuaire d'informations publié par la Mairie de Lancy sera bientôt disponible. Destiné à vous guider et à vous renseigner sur l'organisation administrative et politique de votre ville, ainsi que sur ses nombreuses associations communales, il sera distribué gratuitement à tous les ménages lanciens dans le courant du mois de mars. Un plan de ville ainsi que le plan de réseau TPG y sera encarté. Prenez le temps de le parcourir et conservez-le soigneusement à portée de main: il contient toutes les informations utiles qui vous faciliteront la vie à Lancy! **K. L.**

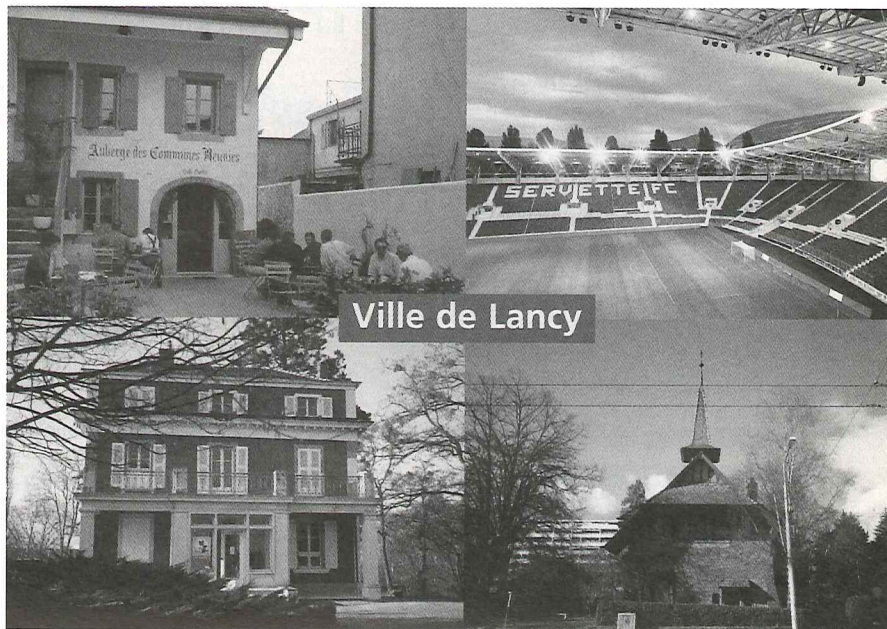


Cartes postales de Lancy

La Ville de Lancy a fait éditer des cartes postales ayant pour thème notre commune. Neuf différentes vues de Lancy, permettant de refléter les différentes caractéristiques de notre belle ville sont en vente dès aujourd'hui dans les deux tabacs-journaux indépendants de Lancy,

soit:

- Tabacs-Journaux Lancy-Village, 4 avenue des Communes-Réunies, 1212 Grand-Lancy
- Tabacs-Journaux des Ormeaux, 28, route de Chancy, 1213 Petit-Lancy **K. L.**



Ville de Lancy

Banque alimentaire genevoise

Pour la lutte contre la faim et le gaspillage

La Banque Alimentaire Genevoise a développé un système de récupération et de distribution de nourriture aux plus démunis, grâce à la participation de BENEVOLES.

C'est dans un environnement de RESPECT et de PARTAGE que la Banque Alimentaire tend à lutter contre le gaspillage en RESTAURANT l'Homme dans toutes ses dimensions.

Pour compléter l'équipe de bénévoles en charge de la récupération et de la nourriture, la Banque Alimentaire Genevoise

Recherche des bénévoles avec ou sans véhicule prêts à offrir 2 ou 3 heures par semaine.

Certaines missions essentielles au bon fonctionnement de la Banque Alimentaire nécessitent l'utilisation d'un véhicule privé afin d'effectuer le transport des marchandises données par les entreprises et magasins. Les kilomètres sont défrayés mensuellement.

Pour tous renseignements, appeler Mme Christine Aeschbach, coordinatrice des bénévoles au 022 794 28 00. **K. L.**

“Fairplay-at-work”:

Entreprises et parents sont gagnants

La possibilité de concilier profession et famille est essentielle si l'on entend concrétiser l'égalité entre femmes et hommes dans le monde du travail. A cet égard, les entreprises se trouvent tout spécialement sollicitées. En créant des conditions de travail permettant aux pères et mères de famille d'assumer leur double casquette, elles font face à leur responsabilité sociale. La brochure "Fairplay-at-work dans les entreprises" décrit les mesures favorables à la famille, met en évidence ses avantages et présente l'exemple d'entreprises ayant mis en place de telles mesures. Dans un guide destiné aux pères de famille, les travailleurs apprennent comment procéder pour avoir plus de temps pour leurs enfants. Le travail à temps partiel occupe une fonction importante. Dans une étude, le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes présente la réalité du temps partiel chez les hommes et les femmes.

Campagne "Fairplay-at-work": publications gratuites

Le travail à temps partiel en Suisse: Une étude axée sur la répartition du travail à temps partiel entre femmes et hommes et sur la situation familiale des personnes actives occupées. Auteure: Silvia Strub (Bureau BASS), éd. Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes, Berne 2003. Cette étude paraît en allemand, français et italien. Elle est disponible gratuitement auprès du

Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes (Fax 031 322 92 81) ou au format PDF sous www.fairplay-at-work.ch.

Fairplay-at-work dans les entreprises, Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes (éd.), Berne 2003. La brochure, destinée aux responsables d'entreprise et aux responsables du personnel, paraît en allemand, français et italien. Elle peut être commandée gratuitement auprès de l'OFCL, Diffusion publications, 3003 Berne, <http://www.bbl.admin.ch/f/bundespublikationen>, N° d'art.: 301.964.f.

Fairplay-at-work pour les pères de famille, Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes (éd.), Berne 2003. Le guide destiné aux pères de famille qui veulent assumer une responsabilité active dans la famille et la profession. Paraît en allemand, français et italien.


Le fil rouge peut être commandé gratuitement auprès de l'OFCL, Diffusion publications, 3003 Berne, <http://www.bbl.admin.ch/f/bundespublikationen>, N° d'art.: 301.963.f.

Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes
Schwarztorstrasse 51, 3003 Berne
Tél. 031 322 68 43
Fax 031 322 92 81
E-mail ebg@admin.ch
www.equality-office.ch

Calendrier 2004 de la Protection civile

Avril			
22	Rapport EM	PC Caroline	18.30 à 22.00
26-30	CC/CR inventaire matériel	PC Caroline	07.30 à 17.30
Mai			
26	Rapport EM	PC Caroline	18.30 à 22.00
Juin			
09	CP assist CPA	PCQ En Sauvy	08.00 à 16.30
09-11	CC + CR assist EMS	PCQ En Sauvy	08.00 à 17.00
24-25	Fêtes des écoles		12.00 à 22.00
Août			
1	Exercice EM		18.00 à 23.00
Septembre			
02	Rapport EM	PC Caroline	18.30 à 22.00
13-17	CC + CR S intervention + conduite	PCQ En Sauvy	07.30 à 17.30
18	Exercice avec le GSL	Epeisses	07.30 à 20.00
Octobre			
05-08	CC/CR S assist + CMT /CPA + Contrôle Périodique des Constructions	PCQ En Sauvy	07.30 à 17.30
21	Rapport EM	PC Caroline	18.30 à 22.00
Novembre			
17	Rapport EM	PC Caroline	13.30 à 18.30
17-18	Rapport général d'information	Aula En Sauvy	18.30 à 22.00
Décembre			
03	Libération	Mairie	18.00 à 19.30
03	Rapport EM		20.00

DURAFFOURD
FERBLANTERIE - COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE
Chemin du Gué 2
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. & Fax: 022 794 82 93
Natel: 079 637 84 22

MODÉLISME - MAQUETTES
Technic Hobby

Chemin des Semailles 4bis - Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 20

LE BC SWING, CLUB DE ROCK'N'ROLL ACROBATIQUE
recherche urgemment un garçon sportif, motivé, mesurant environ 1m70 pour pratiquer du rock acrobatique en compétition.
Entraînements dans la région du Petit-Lancy.
Pour tous renseignements appeler au n° de tél. 022 786 21 71.

Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**
Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom
Passage du 1^{er} Août 4
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794.13.10
Fax 022 794.13.27
E-mail: novelec@bluewin.ch

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**
MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU
ROUTE DE PRÉ-MARAI 26 - 1233 BERNEX
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17

RESTAURANT DANCING LE PÉNITENCIER
On y mange, on y boit, on y danse
FONDUE BACCHUS ET CHINOISE À GOGO
Nous organisons vos soirées d'entreprise, d'anniversaire
Du mardi au samedi dès 18h.00 à l'aube.
12 rte du Pont-Butin • 1213 Pt-Lancy • Tél. 022 792 02 96

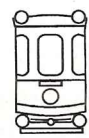


Constructions métalliques
aluminium et entretien
A. VOLPÉ et Fils
P.A. VOLPÉ, succ.
54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy
E-mail: a.volpe@dplanet.ch
Tél. 022 794 28 77
Tél. 022 794 29 65
Fax. 022 794 13 35

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT
MODULANCY sa.
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS
MODULANCY sa.
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS
MODULANCY sa.
1213 PETIT-LANCY - TÉL. 022 879 69 24

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES
• ENSEIGNES-VÉHICULES
• PANNEAUX DE CHANTIER
• BANDEROLES
• IMPRESSIONS NUMÉRIQUES
F. FOGLIA et fils
11, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 76
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

PHARMACIE DU GRAND-LANCY 
Accueil • Disponibilité • Efficacité
• HOMÉOPATHIE
• SPAGYRIE
• AROMATHÉRAPIE
• FLEURS DE BACH
Livraison à domicile • Ouvert non-stop
70, rte du Grand-Lancy • 1212 Genève
Tél. 022 794 31 80 • Fax 022 794 82 46


BRASSERIE
Lancy Parc

RESTAURANT
Avenue des Morgines 1
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 72 44

Me
Dimanches et lundis fermé
table d'hôte
cuisine de saison
resto apéro

auberge des communes réunies
45 rte du Grand-Lancy CH-1212
tél:(022) 743.12.00 fax:(022) 743.12.01

VITRERIE D'ONEX
• Vitrierie
• Miroiterie
• Stores
• Encadrement
24/24h Urgences
G. Ricci & Fils
36, av. du Gros Chêne
1213 ONEX
© 022 792 44 92




• SURVEILLANCE
• PROTECTION
• INTERVENTION
• ENQUÊTE & FILATURE
• PATROUILLE
DELTAPRO-SÉCURITÉ SARL
44, ch. des Semailles 1212 GRAND-LANCY
24 h sur 24 Tél. 022 884 39 39
Fax 022 884 39 38

Pharmacie du Petit-Lancy
GaleniCare S.A.
CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE
dans notre pharmacie
au cœur du Petit-Lancy
Parking Louis-Bertrand à 30 m de la pharmacie
28, rte de Chancy Tél. 022 792 16 68
1213 Petit-Lancy Fax 022 793 72 75

Chez Star-Motos
Vous trouverez le meilleur et le moins cher
Cygnus X 125
Fr. 3990.-
avec les accessoires
et 2 ans de garantie
Agence exclusive **YAMAHA**
37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 792 64 88 Leasing




self solarium
Centre de bronzage

Découvrez **900 Excellence**
Aqua Fresh et AROMA
Happy Hours 7 h - 10 h
14 h - 16 h
19 h - 21 h
2-4, chemin de la Caroline - 1213 Pt-Lancy
Infoline & Fax 022 792 87 77
Cases 32 et 33 chemin de la Caroline 2
Centre Commercial LANCY-ONEX
7/7 de 7 h à 21 h



Voilà, voilà les pompiers sont de retour!

Le début de l'année a été tranquille pour les Pompiers. Le 27 janvier 2004 les sapeurs pompiers sont alarmés pour une intervention feu de villas au 5 chemin des Mouilles au Petit-Lancy. En réalité, Plt Vergain de la compagnie de Lancy avait

organisé un exercice avec le soutien logistique de la protection civile. Le but étant de voir l'effectif présent et la rapidité d'intervention. L'exercice s'est bien déroulé et a permis d'observer plus attentivement les éventuelles erreurs qui peuvent être

faites dans le feu de l'action. En ce début d'année, les pompiers ont eu le 5 février 2004 vers 21h.00 une inondation aux Communes-Réunies suite à une fuite de radiateur: sans dégâts importants. Depuis cette date, ils n'ont pas eu de nouvelles interventions, mais ont continué les entraînements rigoureusement.

D'autre part, la compagnie est occupée à organiser l'assemblée générale de la Fédération des Sapeurs-Pompiers Genevois qui aura lieu le 13 mars 2004 au Stade de Genève. Dans le prochain "Lancéen", nous ne manquerons pas de vous tenir informés de cette journée. **App. Blanchard**

Nouvelles de la Protection civile de Lancy

François Lance, nouveau conseiller administratif chargé de la sécurité à Lancy François Lance n'est pas un inconnu des cadres de notre Protection Civile, en effet, lors de ses douze années au Conseil Municipal de Lancy, il a siégé pendant une législature à la commission de la sécurité. A cette occasion, il a déjà fait preuve d'un vif intérêt pour les activités de notre organisation. Toujours présent lors des "portes ouvertes" il a su poser les questions intéressantes auxquelles nous répondions en ayant le sentiment d'être écoutés.

C'est pendant les manifestations contre le G8, en juin 2003, que la passation de pouvoirs entre le conseiller administratif sortant, Marco Föllmi et François Lance s'est faite. En effet, c'est à l'occasion de la mise sur pied de la protection civile ainsi que des autres corps pour la sécurité de notre commune, que François Lance a pu prendre connaissance des travaux d'Etat Major dans le poste de commandement de la Caroline. La prise de contact a été faite dans le vif du sujet et à aucun moment, notre nouveau conseiller n'a donné l'impression d'être pris au

dépourvu. Dès les premiers instants, il s'est intéressé aux informations reçues par le service de transmission et publiées par le service de renseignement. Lui-même a joué le jeu en informant que les feux de signalisation au carrefour de l'Etoile étaient en panne et de ce fait gênaient considérablement le trafic entrant et sortant de la commune par la route du Grand-Lancy. Il nous a également signalé que des pique-niqueurs avaient mis le feu à une table dans le parc de la Mairie. Il s'est enquis de l'évolution de la situation et a participé à tous les rapports d'information durant la mise sur pied de la protection civile.

François Lance arrive à un tournant de notre protection civile. En effet, le premier janvier 2004, la PC a subi la réforme voulue par 80,5% du peuple suisse appelé aux urnes le 18 mai 2003. Notre organisation a adopté les nouvelles structures voulues par la Confédération et s'adaptera aux nouvelles marges de manœuvre du Canton. En décembre dernier, au cours du repas de fin d'année de l'Etat Major, nous avons souhaité à notre nouveau Conseiller Administratif, la bienvenue dans

son dicastère dévolu à la sécurité de notre commune en nous réjouissant de cette nouvelle collaboration.

Marco Föllmi, notre ancien Conseiller Administratif C'est en 1991 que Marco Föllmi a repris de Jacques Lance la responsabilité de la sécurité à Lancy. Durant ces douze années, notre Conseiller Administratif a toujours tenu à être présent lors des rapports d'incorporation, des adieux des anciens, des retours de la PC lancéenne de missions à Fribourg ou en Valais ainsi qu'aux séances d'Etat Major impliquant la sécurité de la commune. Notre magistrat a vécu plusieurs réformes de la PC, notamment celle qui a supprimé les cours de répétition. L'Etat Major de la Protection Civile gardera de lui le souvenir d'une personne qui s'impliquait dans son dicastère avec pondération et intelligence. Toujours à l'écoute des personnes engagées, il a su répercuter les demandes formulées à qui de droit.

Grâce à lui, l'OPC de Lancy a eu l'occasion de pouvoir prouver son professionnalisme hors des frontières cantonales, notamment en Valais à Sankt Niklaus, à Grimontz, à Grengiols et dans le Valais central en ce qui concerne des travaux de déblaiement après des catastrophes naturelles d'une ampleur malheureusement de moins en moins exceptionnelle, et à deux reprises dans le canton de

Fribourg à la suite des ravages laissés par l'ouragan Lothar. En effet, sans l'aide de Marco Föllmi et donc celle de la commune, la volonté de la PC de Lancy de vouloir épauler les concitoyens d'autres cantons n'aurait peut-être pas été possible.

En juin 2003, notre délégué à la sécurité a transmis ses responsabilités à François Lance au moment où des manifestations anti-G8 dégénéraient en ville de Genève. Ceci tout en s'impliquant avec son successeur dans les réunions à cette occasion au poste de commandement de la Caroline.

Nous tenons ici à remercier notre ancien magistrat et lui souhaiter un repos politique amplement mérité lui laissant le temps de vivre pleinement une vie familiale et professionnelle qui l'attend.

Reinier Zoetewij, Cdt adj ORPC Lancy

Une nouvelle remorque pour la protection civile

La Protection civile de Lancy a reçu une nouvelle remorque d'intervention (voir photo). "Manus" comprend du matériel de pionnier, tels que des brouettes, des râtaux, des pelles, des pioches, des outils pour travailler le bois ou la pierre (matériel de chantier), ce qui permet d'avoir l'indispensable sous la main en cas d'intervention.

P.-A. B.

Une nouvelle association pour la protection civile est née

Une association regroupant les organisations de protection civile du canton de Genève et leurs membres actifs vient de voir le jour: l'Association genevoise des organisations de protection civile (AGOPC) a pour but de créer et de maintenir un lien entre les organisations de protection civile (OPC), de travailler au développement et à l'uniformisation des méthodes d'intervention, d'instruction, de lutte contre les sinistres et les catastrophes ainsi que dans toutes les situations nécessitant une assistance à la population, des mesures de protection de leur bien ou du patrimoine et de collaborer avec le département cantonal compétent à l'accomplissement des missions qui lui sont assignées par la loi. Elle cherche en outre à réaliser ses

buts en utilisant, entre autres moyens, l'information permanente et la collaboration avec les autorités et autres organisations œuvrant dans les domaines relevant de la protection de la population.

Grâce à la création de cette association, les commandants de la protection civile se sont dotés d'un outil de travail, afin de pouvoir travailler ensemble, surtout pour la mise en forme de la nouvelle réforme sur la Protection civile XXI. L'ensemble de l'AGOPC représente une force de plus de 5'000 personnes astreintes à servir dans la protection civile du canton de Genève. **P.**

Pour plus d'informations, contactez M. Pierre-André Bise, Chef de la Sécurité à Lancy, au tél. 022 706 15 87.





Mémento des manifestations lancéennes

Mars

5 au 18.04	Exposition Les Anges (voir en p. 3) Les anges vus par les élèves d'une classe de l'Ecole des Arts Appliqués qui inaugurent ainsi leur premier diplôme. Leur fantaisie lâchée, ils sont une trentaine à accrocher leur interprétation de l'ange dans les chambres de la Villa.	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 022 706 15 33 /34	Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
11 au 30.03	Exposition Christian Meyer Peinture, gravure	Ville de Lancy Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle Rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
11 20.00	Film: <i>La Déesse de 67</i> Clara Law, Hong-Kong/Australie 2000	Culture et rencontre - CinéMondes Informations: T 022 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
13 09.00-14.00	Grande vente de Printemps	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Av. Curé-Baud 40
13 17.30	Repas des Aînés	Association des Intérêts du Grand-Lancy	Salle communale du Grand-Lancy
14 17.30	Concert Requiem, de G. Fauré Nouvel Orchestre de Genève et chœur, Dir.: Michel Dumonthay	Groupe culturel de Lancy Informations: T 022 757 15 63	Eglise Notre-Dame des Grâces Av. Communes-Réunies 5 - Grand-Lancy
16 16.45	Film: <i>Etre et avoir</i> Nicolas Philibert, France 2002	Culture et rencontre - CinéKid (7-12 ans) Informations: T 022 757 52 16	Collège de Saussure Vieux-chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
17 15.00 17.00	Fables italiennes d'Italo Calvino (Voir en page 3)	Arte Libera	Salle communale du Grand-Lancy
18 14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Av. Curé-Baud 40
18 19.45	Conférence "Eglise et politique"	Pastorale œcuménique	Centre protestant de Bernex-Confignon
20 14.00	Fête du bonhomme hiver au Pt-Lancy (Programme en p. 11)	Terrain d'aventures du Petit-Lancy Informations: T 022 792 39 09	Terrain d'aventures du Petit-Lancy Ave du Bois-de-la-Chapelle 5 - Petit-Lancy
21 17.30	Concert Orchestre de Lancy-Genève Roberto Sawicki, direction et violon, Robert Thuillier, flûte, Norberto Brogini, clavecin. <i>Wilhelm Friedemann Bach, Jean-Sébastien Bach.</i>	Groupe culturel de Lancy Informations: T 022 757 15 63	Eglise de la Sainte-Trinité Avenue Eugène-Lance 2 - Grand-Lancy
22 19.30	Assemblée Générale Intérêts Petit-Lancy	Association des Intérêts du Petit-Lancy	Salle Anneville - Petit-Lancy
24 14.00	Fête du bonhomme hiver aux Palettes (Programme en p. 11)	Terrain d'aventures Lancy-Voirets et le Centre Marignac	Forum des Palettes - Grand-Lancy
25 20.00	Film: <i>Balzac et la petite tailleuse</i> Sijie Dai, Chine/France 2002	Culture et rencontre - CinéMondes Informations: T 022 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
25 20.30	Théâtre – Amateurs <i>Molière sur canapé</i> Création et mise en scène de Delphine Jacob.	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Salle de la Plage Avenue Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
26	Des personnages de Molière se rencontrent dans une parodie d'émission télé..., par la Cie des Hasards.		
26 20.00	Film: <i>Dolls</i> Takeshi Kitano, Japon 2002	Culture et rencontre - CinéClub Informations: T 022 793 16 53	Collège de Saussure Vieux-chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
28 17.30	Concert Octuor de violoncelles de Genève Alexis Yasmadjian, Mi Kiung Kim, Sophie Challiot, John Devore, Jean-Marc Binet, Jakob Classen, Woody White, Karl Juhner.	Groupe culturel de Lancy Informations: T 022 757 15 63	Eglise de la Sainte-Trinité Avenue Eugène-Lance 2 - Grand-Lancy
30 14.00-19.30	Don du Sang	Section des Samaritains de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
30 16.45	Film: <i>L'Age de glace</i> Chris Wedge – Carlos Saldanha, USA 2002	Culture et rencontre - CinéKid (7-12 ans) Informations: T 022 757 52 16	Collège de Saussure Vieux-chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy9
30 20.30	Théâtre – Amateurs <i>Molière sur canapé</i> Création et mise en scène de Delphine Jacob.	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Salle de la Plage Avenue Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
31	Des personnages de Molière se rencontrent dans une parodie d'émission télé..., par la Cie des Hasards.		

Avril

1 16.45	Film: <i>Astérix et Obélix: Mission Cléopâtre</i> Alain Chabat, France 2001	Culture et rencontre - CinéKid (7-12 ans) Informations: T 022 757 52 16	Collège de Saussure Vieux-chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
1 14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Av. Curé-Baud 40
1 20.30	Théâtre – Amateurs <i>Molière sur canapé</i> Création et mise en scène de Delphine Jacob.	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Salle de la Plage Avenue Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
2			
3 15.00 17.00	Spectacle pour enfants (voir en p. 10) "Dix histoires pour dix doigts d'enfants"	Garderie éducative "Le Petit-Prince" Réservations: T 022 794 30 45 (répondeur)	rue du Bachet 8 - Grand-Lancy
4 17.30	Musique classique Orchestre Saint-Pierre-Fusterie Genève Directeur: Antoine Marguier. <i>Chopin, Brahms.</i>	Groupe culturel de Lancy Informations: T 022 757 15 63	Collège de Saussure – Aula Vieux-chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
13 au 17 09.30-12.00	Stage pour enfants (voir en page 3) Atelier photographie avec Cathy Karatchian Les enfants qui s'inscriront pourront découvrir la magie de la "camera oscura" et réaliseront eux-mêmes leur appareil photo. Prix Fr. 50.--	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy
22 14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Av. Curé-Baud 40
24 15.00 17.00	Spectacle pour enfants (voir en p. 10) "Dix histoires pour dix doigts d'enfants"	Garderie éducative "Le Petit-Prince" Réservations: T 022 794 30 45 (répondeur)	rue du Bachet 8 - Grand-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.